ΣΕΝΕ 50. (Ἐφρενδὶ 1 Ἰούλιος) ΣΑΛΙ ΙΟΥΝΙΟΣ 19 1890 (Χιδζριγὲ 14 Ζιλκαδδὲ 1307) Νόμ. 4201

Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΑΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεδὶ . . . . . Γρ. 150
Ἀλτὴ ἀϊληγὴ . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΔΑΡΔΑ

Σενεδὶ . . . . . Γρ. 190
Ἀλτὴ ἀϊληγὴ . . . . . » 105

Μεμαλίκι Ἐδζνεπιγὲ

Σενεδὶ . . . . . Φρ. 50
Ἀλτὴ ἀϊληγὴ . . . . . » 25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΤΔΖΔΖΑΡΙΓΕ
ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ
ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΙΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 4ζζὶ Σαχηφὲ . . . . Γρ. 2
» » 3ζζὶ » . . . . » 4
» » 2ζζὶ » . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλαταδα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 50 Παρὰ

ΙΧΤΑΡ

Μουδδετλερὶ τζοκδὰν περὶ πετμὶς ὀλδηγὴ βὲ πὶρ κάτζ δεφὰ νεγζαζλὰρ βὲ ἰχτιαρλὰρ βουκοὺ πουλδηγὴ χαλδέ, χένουζ πορδζλὴ ὀλδηκλαρὴ πεδελλερὶ κιονδέρμεμις ὀλὰν ζεβάτη μουουτεπερενὶν ἰχτεγιαδζατημηζὴ βὲ πὶρ Γαζέτανην νεσρὶ νὲ κεπὶ μασαριφὲ μουχτὰδζ ὀλδηγηνὴ νιζάρη δηκκατὰ ἀλαρὰκ, μεζκιοὺρ πεδελλερὶ πὶρ ἂν ἐββὲλ ἰρσὰλ ἰλέ, ματπααμηζὴ μεννετδὰρ ἰτμελερὶ σουρέτι μαχσουσαδὰ ρεδζὰ ὀληνούρ.

ΠΙΣΣΙΔΕΙΑ

ΕΠΑΡΧΙΑΣΗ ΧΑΚΚΗΝΔΑ ΜΑΑΛΟΥΜΑΤ

Πουρδούρ.—Νάμι καδιμὶ *Πολυδώριον* ὀλμασὴ ζανν ὀληνήγιορ ἰσέδε, πουνὰ δαὶρ ταρὶχ κιταπλαρηνδὰ πὶρ σαραχὰτ γιόκδηρ. Νουφουσὶ γιγιρμὶ πινδὲν μόυτεδζαβὶζ ὀλδηγὴ χαλδὲ γιάλνηζ ἰκίγιουζ ἐλλὶ χανεσὶ Ὀρθόδοξος Χριστιάνδηρ.

Σπάρτα.—Πουγὰ (Ταῦρος) ταγηνὴν δζιχέτι γαρπιγεσινδὲ ἰκὶ σαὰτ μεσαφεδὲ Καρὰ τεπὲ βὲ Χισὰρ νὰμ ἰκινδζὶ δερεδζὲ ταγλαρὴν ἐτεκλερινδὲ ἰνσὰ ὀληνούπ, ὀνόυνδὲ μόυνπὶτ πὶρ σαχρὰ βάρδηρ. Ἴσπου σαχραδὰ ἀφιγιὸν βὲ σαὶρ μαχσουλὰτ χασὴλ ὀλδηγὴ κιπὶ, παγλὰρ βὲ μιϊβεδὰρ ἀγαδζλὰρ βάρδηρ. Χεβασὴ λατὶφ βὲ σουλαρὴ χαφὶφ βὲ σογούκδηρ. Ἐχαλισὶ Ἰσλὰμ, Ρουμ βὲ Ἐρμενιδὲν μουρεκκὲπ ὀλούπ, Ὀρθόδοξος Χριστιανλὰρ 4,500 ραδδεσινδέδιρ. Σπάρτα γιγιρμὶ τοκοὺζ μαχαλλεδὲν ἰπαρὲτ πουλυνούπ, δὸρδοὺ Ὀρθόδοξος Χριστιανλαρδὰν μεσκοὺν βὲ χὲρ πὶρ μαχαλλεδὲ ἰκισὲρ Ἐκκλησία μεβδζούδδηρ. *Νηπιαγωγεῖον, Παρθεναγωγεῖον, Δημοτικὸν* βὲ ἰκὶ *Γυμνάσιον* σηνηφλαρηνὴ χαβὶ ὀλὰν *Σχολαρχεῖον* μεκτεπλερινὲ ζοὺκοὺρ-οὺ-ἰνὰς 750 ταλεπὲ βὲ ταλιπὰτ δεβὰμ ἰδούπ, σένεβὶ πὶν πὲς γιοὺζ Μεδζιδιγὲ σαρφ ὀληνούρ.

Ἐσκὶ ἰσμὶ Β α ρ ὶ ς ἰκὲν, σεχιρλερὶν ἰσιμλερὶ ὀνόυνὲ πὶρ ε ἰ ς ἰλαβεσὶ ἰλὲ μέσελα ε ἰ ς τ ὴ ν π ό λ ι ν Ἰσταντὸλ, *εἰς τὴν Κῶ* Ἰστάνκοϊ, *εἰς Τῆνον* Ἰστινδὶλ ὀλδηγὴ κιπὶ, *εἰς Βάριν* δαχὴ *Ἰσβάρτα* βὲ μόυρόυρι ζεμὰν ἰλὲ *Ἰσπάρτα* ὀλούπ, Ἐλ γέβμ πού νὰμ ἰλὲ μααλούμ ὀλμήσδηρ· γιόκσα Πισσιδεία Σπάρτασὴ ἰλὲ Μώρα Σπάρτασὴ ἀρασηνδὰ μουχαδζιρλὶκ κιπὶ πὶρ μουνασεπὲτ ὀλδηγηνὰ δαὶρ ταρὶχ κιταπλαρηνδὰ πὶρ κιόνὲ μααλουματὰ τεσαδδοὺρ ὀλήνμαμήσδηρ. Ἐσκὶ *Βάρις* γιάχοδ Σπάρτα σεχρὶ χακκηνδὰ ταρὶχ κιταπλαρηνδὰ ταφσιλὰτ κιὀρόυλμεδιγινδεν, Πισσιδείανην δίκερ σεχερλερὶ καδὰρ καδιμδὲ μααμοὺρ ὀλμαμηζ ὀλδηγηνὰ γιόκμ ὀληνήγιορ.

Οὐλοὺ Πορλοῦ—Πινὲ καρὶπ Ὀρθόδοξος Χριστιὰν νουφουσὶ ὀλούπ, γιάλνηζ πὶρ σηπγιὰν μεκτεπὶ βάρδηρ.

Νύς—Ἐγιρδὶρ κιόλοὺ ἰτζινδὲ πὶρ ἀτὰ ὀυζερινδέδιρ· 400 νουφοὺς καδὰρ Ὀρθόδοξος Χριστιὰν σακὶν ὀλούπ, ἄνδζακ πὶρ σηπγιὰν μεκτεπὶ βάρδηρ· Ἅγιος Στέφανος ναμηνὰ ὀλὰν Ἐκκλησιαλαρὴ Ἁγία Ἑλένηνιν μασαριφὶ ἰλὲ ἰνσὰ ὀληνδηγὴ μερβίδιρ.

Πάρλα—Σεκὶζ γιοὺζ νουφοὺς καδὰρ Χριστιὰν σακὶν ὀλούπ, κόυτζτζοὺκ πὶρ σηπγιὰν μεκτεπὶ βάρδηρ.

Πισσιδεία Ἐπαρχίασηνην χαβὶ ὀλδηγὴ μαχαλλὲρ ζεμάνι καδιμδὲ Λυκία, Παμφυλία βὲ Πισσιδεία τεσμιγὲ ὀληνούπ, πὲκ τζὸκ μααμοὺρ πελδελὲρ πουληνδηγὴ ἔλ γέβμ μεβδζοὺδ ὀλὰν χαραπελερδὲν ἀνλασηλήγιορ.

Ἐν μεσχοὺρ σεχερλὲρ Σέλγη, Σαγαλασσὸς, Πετνήλισσος, Τυμβρεὰς, Πιτύασος, Ἀμβλάδες, Ἀνάβουροι, Σίνδοι, Ἀαρασσὸς, Ταρβασσὸς, Τελμησσὸς, Τάβαι, Κρήμνη, Ἀντιόχεια, Πάταρα, Μύρα, Φάσηλις, Πέργη, Ὀλβία, Ἄσπενδος, Σίδη βὲ σαϊρέδιρ.

Ποὺ σεχερλερὶν πάζηση ὀλ μερτεπὲ μααμοὺρ ὀλούπ, νουφουσὶ ἀρτμλήσ κι, γιάλνηζ πὶρ σεχὶρ γιγιρμὶ πὶν ἀσκὲρ τζηκαραπιλὶρ ἰδί.

Ἀπόστολος Παῦλος Χριστιανληγὴ Ἀντιόχεια πελδεσινδὲ τεπσὶρ ἰδούπ, ἴλκ Ἐκκλησία Ἀπόστολος Βαρνάβας ταραφηνδὰν τεεσὶς ὀληνμήσδηρ· Ἅγιος Χαραλάμπης ποὺ σεχιρδὲ σεχὶδ ὀλμήσδηρ. Ἐλ γέβμ Γιὰλ ὀβασὴ τεσμιγὲ ὀληνούρ.

Σπάρτα πελδεσινδὲ δαχὴ ὂν πὲς πὶν Χριστιὰν σεχὶδ ὀλούπ, Ἰούλιοσουν (Τεμμουζὴν) ὂν ἀλτηνδζὴ κιοὺνὶ ζίκρ ὀληνουρλάρ.

Πὲκ τζὸκ χαραπελὲρ μεβδζοὺδ ὀλούπ, πὶρ χάϊλη λεβχαλὰρ κέσφ ἰδιλμίσδιρ. Πουνλὰρ χακκηνδὰ Εὐρώπα σεγιαχλαρὴ μόυκεμμὲλ μααλουμὰτ βιρμισλέρδιρ.

ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΛΥΚΕΙΟΝ

Μιλλετιμὶζ μουαλλιμλερὶ μιγιανηνδὰ πὶρ μεβκὴϊ μουμταζ ἰχρὰζ ἰτμὶς ὀλὰν διραγετλοὺ κ. Χρῆστος Χα' Χρήστου ἰδαρεσὶ ταχτηνδὰ ὀλὰν ἴσπου μεκτέπὶ κεπιρὶν ἰδζαζετναμὲ ἰϊτασὴ ρεσμὶ δόυνκὶ κιοὺν Πέϊ ὀγληνδὰ Τοπδζηλὰρ σοκαγηνδὰ κιαὶν *Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος* γιάνι *Δζεμιγέτι ἐδεπιγέϊ Ρουμιγενὶν* πόγιοὺκ σαλονηνδὰ ἰδζρὰ ὀληνμήσδηρ.

Ἴσπου ρεσιμδὲ Πατρικχανεμὶζ ταραφηνδὰν μεκτεπλεριμὶζ μόυφεττισὶ φαζηλετλοὺ Γεράσιμος Δώριζας ἐφένδι ἰλὲ μεκιατίπι γάϊρι μουσλιμὲ μόυφεττισὶ σαάδετλοὺ Ἀπδ-ὀυλ-λὰχ Χασὶπ ἐφένδι χαζρετλερὶ βὲ μεδζλίσι κεπιρὶ μααρὶφ ἀζασηνδὰν σαάδετλοὺ Ἰωάννης Ἀριστοκλῆς ἐφένδι χαζρετλερὶ βὲ Γιουνὰν δεβλετινὶν Δέρι σαάδὲτ σεφιρὶ Πρὲνς Νικόλαος Μαυροκορδάτος χαζρετλερὶ βὲ Δζενερὰλ Κόνσολος κ. Ἐπαμεινώνδας Μαυρομμάτης βὲ σαάδετλοὺ Ἀλέξανδρος Ζωγρὸς πασὰ χαζρετλερὶ βὲ μουουτεπεράν φαμιλγιαλαρὴ βὲ πὲκ τζὸκ χάλκ χαζὴρ πουληνμήσδηρ.

Μουδίρι μεκτὲπ πὶρ μακαλὲ ἰραδὴ ἰλὲ μεκτεπὶν χὲρ κιὸνὲ ἀχβαλὶ χακκηνδὰ μααλουμάτη μουχτασαρὰ βὲ μόυδζμελὲ βιρδικδὲν σόνρα πού σινὲ μεκτεπδὲ ταχσιλλερινὶ ἰκμὰλ ἰλὲ ἰδζαζὲτ ἀλανλαρὴν ἰσιμλερινὶ ὀκουμήσδηρ. Πουνλὰρ πιρὲρ πιρὲρ κελούπ, ζεβάτη μουχτερεμὲ γεδὶ ἰλὲ βιριλὲν δ ι π λ ω μ α λ α ρ ὴ ν ὴ ἀλμησλάρδηρ. Μουδίρι μεκτὲπ μούμα ἰλεϊχιμὲ πεδερανὲ βὲ χακιμανὲ πάζη νασιχατλαρδὰ πουλυνδηκδὰν σόνρα πουνλαρδὰν πιρὶ μεβκήϊ χηταπετὲ τζηκούπ, γαγέτλε φασὶχ βὲ μουεσὲρ πὶρ τεσεκκουρναμὲ βὲ βεδαναμὲ κηραὰτ ἰτμίσδιρ.

Μεαρὶφ ναζαρέτι δζελιλεσινὶν βεκιλὶ σαάδετλοὺ Ἰωάννης Ἀριστοκλῆς ἐφένδι χαζρετλερὶ βὲ Πατρικχανεμὶζ βεκιλὶ φαζηλετλοὺ Γεράσιμος Δώριζας ἐφένδι δαχὴ χακίκατεν πελὶγ βὲ γαγέτλε μουχὶμμ πιρὲρ νούτκ σοϊλεμισλέρδιρ· πιρὶ μεκτεπὶν, χανεγὲ, δζεμιγετὲ βὲ πουνλαρὴν κιάφφεσινε ναζαρέτ ἰδὲν χιόκουμετὶ ὀλὰν μουνασεπετὶ ἰλὲ μουδζὶπ ὀλδηγὴ μουχασενατὴ ταρὶφ ἰτμὶς βὲ δίκερὶ «βαλιδεμὶζ μουκαδδὲς Ἐκκλησίανην οτεδὲν περὶ μεκτεπλερὶν τερεκκησὴ ἰλὲ ἐβλιάδὴ ρουχανιγεσινὶν τενβίρι ζιχὶν ἰτμελερινὶ ἀρζοὺ ἰτδιγινδεν, ἴσπου μεκτεπὶν τερεκκηγιατηνδὰν τολαγὶ σουρέτι μαχσουσαδὰ μεμνοὺν ὀλούπ, μουαλλὶμ βὲ σαγιρδανὰ χαὶρ δουαλαρηνὴ τεπλὶγ ἰτδιγινὶ» σοϊλεδικδὲν σόνρα, σερὶφ βὲ μουκαδδὲς Ἐκκλησιαμηζὴν δαϊμα νούρι μααριφὶ ἀραδηγηνὴ βὲ ἐβλιάδὴ ρουχανιγεσὶ ἰλιμδὲ ἰλερλεδικδζε χακαϊκὶ δινιγεμιζὴ πὶρ κὰτ δαχὰ τασδηκὰ κέσπὶ ἰκιδὰρ ἰτδικλερινὶ ἰζὰχ εἰλεμίσδιρ.

Ρεσμὶν χηταμηνδὰ μεκτεπδὲ σεκσὲν κισιλὶκ πὶρ σουφρὰ κουρηλούπ, ἐσνάϊ τααμδὰ βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ μααριφπενὰχ παδισαχημηζ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶ δουάϊ βαδζὶπ-οὺλ-ἐδασὴ τεκρὰρ ὀληνούπ, μεδαϊχι χουμαγιουνλερινὲ δαὶρ πὶρ μανζουμὲ τεγαννὶ ἰδιλδιγὶ κιπὶ, μααρὶφ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Μουνὶφ πασὰ χαζρετλερὶ βὲ Πατρὶκ σεραφετλοὺ πεσινδζὶ Διονύσιος ἐφένδι χαζρετλερὶ βὲ μουδίρι μεκτὲπ βὲ μουαλλιμλὲρ βὲ ἰδζαζὲτ ἀλὰν σαγιρδὰν βὲ σαϊρλερὶ ἀσκηνὰ παδελὲρ νοὺς ὀληνμήσδηρ.

Μεζκοὺρ μεκτεπὶν ἰδζαζετλερινδὲν ὀλούπ, ἔλ γέβμ Ἐ ρ μ ῆ ς νὰμ δζεμιγέτι μουσικηγὲ δεβὰμ ἰδὲν πάζη κενδζλὲρ σανααττκιαρανὲ βὲ χοὺπ ἀβάζανὲ πὶρ σουρετδὲ βακτὰ μόυνασὶπ μανζουμελὲρ ὀκουμηλὰρ βὲ ἰκὶ κένδζ δαχὴ κιόυζελ πεϊτλὲρ σοϊλεμισλέρδιρ.

Ποὺ σουρέτλε ἴσπου ρέσμι πιχινὲ χηταμ βιριλούπ, χὲρ κὲς μουδίρι μεκτεπὲ τεπρὶκ ἰλὲ κελεδζὲκ σενὲ γίνε ἰδζράϊ ρεσὶμ ἰδελὶμ δουασὴ ἰλὲ ἀϊρηλμησλάρδηρ.

* *
*

Ζάππειον μεκτέπὶ κεπιρὶν τεδζίϊ μουκιαφὰτ ρεσμὶ μουταντὰν σουρετδὲ ἰδζρὰ ὀληνμήσδηρ. Κέζαλικ *Ἐθνικὸν Ἰωακείμιον Παρθεναγωγεῖον* μεκτεπινὶν δαχὴ ἀλαγὶ μουκεμμὲλ σουρετδὲ ἰδὶ· ποὺ ἰκὶ ρεσιμλερδὲ Πατρὶκ σεραφετλοὺ πεσινδζὶ Διονύσιος ἐφένδι χαζρετλερὶ χαζὴρ πουληνμήσδηρ. Ταφσιλὰτ κελεδζὲκ νουσχαμηζδὰ δὲρδζ ὀληναδζάκδηρ.

ΡΕΚΑΠΕΤ

Μόυουτεπὲρ γαζέτανηζην 14 Ἰούνιος 90 ταριχλὶ νουσχασηνδὰ μόυνδεριδζ ὀλὰν «ἠζαχάτη λιαζημὲ» σὸνδανλὴ πὶρ μακαλεγὶ ὀκουδοὺμ ἰσὲ, τογρουσοὺ μόυουτεεσσὶρ ὀλδούμ.

Σοὺ γιοῦλλοὺ φικιρλερδὲν μακσὰδ μεμλεκετὲ χησμὲτ ὀλδουγοὺ χαλδέ, μεναφὶ μεμλεκὲτ χηλαφηνδὰ βουκουοὺ πουλὰν χαλὰτ χακκηνδακὴ μακαλατὴ δὲρδζ ἰτζοὺν γαζέτα μουχαρριρλερὶνδζε πὶρ κιόνὰ μεδζπουριγέτι ταπὶγὲ κιὀρδούγουμδεν σοὺ μακαλεγὶ γιαζούπ, τακδὶμ ἐτδίμ, βὲ μόυουτεπὲρ γαζέτανηζα μουτλακὰ δερδζὶ φικρινδὲ σαπὶτ ἰδουγιμὶν πεγιαννάδα μεδζπουρ ὀλδούμ.

Δουνγιαδὲ ρεκαπὲτ κιπὶ μεργοὺπ βὲ μουαζζὲζ πὶρ σέϊ γιόκδουρ.

Ἴλμ-ου μεαρὶφ ρεκαπὲτ σαγιεσινδὲ τερεκκὴ πουλδουγοὺ κιπὶ σαναγὶ δαχὴ ὁ σαγιεδὲ ἰλεριλεδί. Ἐλ χασὴλ σοὺ δουνγιάϊ φανιδὲ κιὀρδούπ, ἰσιτδιγιμὶζ πὶλ-δζούμλε ἀσάρη μεδενιγὲτ, πού σουρέτλε βουδζουδὲ κελδιγὲ, βὲ γίνε ποὺ σαγιεδὲ δαχὰ ἰλερουγιὲ κιδεδζεγὶ δζιχέτλε, ποὺ φικὶρ σαχιπλερὶ δζίδδεν τακδίρ-ου-ταχσινὲ σαγιάνδηρλαρ.

Βὲ γίνε σοὺ ἀλεμδὲ χὲρ χάλ-ου-μασλαχατδὰ ρεκαπὲτ δζάϊζ βὲ δζαρὶ ὀλδουγοὺ χαλδέ, ἀδζιζλερὶ σουνοὺ δεγὲ πιλούριμ κι, γιάλνηζ «Ἀνατολὴ» γαζέτασὴ, σὰζ ὀλαρὰκ, ρεκαπὲτ καλδηρμάζ.

Σοὺ φικριμὶ πὶρ Εὐρωπαλὴ βὲ γιάχοδ Ἀνατολὴ χαλινδὲν πίλμεγιεν δίκερ πίρισι ἐδιδίνδζε, ρεκαπὲτ καποὺλ ἔτμεγιεν γαζέτα πουλουνοὺρ φικρινὲ χησμὲτ ἰδὲν ἀδέμδε βὰρ ἰμὶζ δεγιοὺ' πέλκι τεαγιὸπ ἰδέρ.

Φάκατ ποὺ μουταλιααμὴ ἰστινὰδ ἐϊλεδιγὶμ ἐσασὴ μεϊδανὰ κογιαδζὰκ ὀλοὺρ ἰσὲμ, σαχίχεν γιάλνηζ σοὺ γαζέταδα ρεκαπετὶν μουδζίπι μενφαὰτ δεγὶλ, πέλ κι μαζαρρὰτ ὀλαδζαγηνὴ τασδὴκ πουγιουρουρ ζὰνν ἐϊλέριμ.

Ποὺ πάπδε ἰστινὰδ ἐτδιγὶμ φικρ σούδηρ κι, ρεκαπὲτ ἰτζοὺν πὶρ μεϊδὰν λιαζὴμδηρ· βὲ μεϊδὰν νὲ καδὰρ κενὶς ἰσὲ, ρακὶπ βὲ ρακιπλὲρ ὁ καδὰρ σερπέστδζε ἰδζράϊ ρεκαπὲτ ἰδεδζεκλερινδὲν πασκὰ ἰλερουσινὶ δαχὴ δαχὰ ζιγιαδὲ τεβσίϊ βὲ τεεμὶν ἐϊλερλέρ.

Μέσελα βαπὸρ κουμπάνιαλαρὴ πουνδὰν ἐλλὶ σενὲ ἐββέλισὶ νὲ χαλδὲ ἰδὶ, ποὺ κιοὺν νὲ χαλδέδιρ. Ὁλ βακὴτ γιάλνηζ πόγιοὺκ σεχερλερὶ πὶρ ἰκὶ βαπὸρ τουτὰρ ἰκὲν, ποὺ κιοὺν ἐν οὐφὰκ ἰσκελελερὲ βαρηνδζαγια καδὰρ πούνδζα βαπορλὰρ ἰσλεμεκδὲ βὲ κιττίκδζε ἰλερουλεμεκδέδιρ. Σιρακὰτ βὲ τιδζαρὲτ ὀϊλὲ πὶρ πάχρι οὐμμάνδηρ κι, ζουρρὰϊ βὲ τουδζζὰρ βὲ ἀσχάπη σερμαγιὲ ταραφηνδὰν γιεκδιγερινὲ νὲ καδὰρ ρεκαπὲτ κιὀστεριλίρσε, δαϊρέϊ ρεκαπετλερὶ ὁ νισπετδὲ τεβεσσοὺ ἰδέρ· ζιράκι μεϊδανλαρὴ κενίσδιρ.

Κέζαλικ πουνδὰν ἐλλὶ σενὲ ἐββέλισὶ δαχὴλη μεμαλίκι μαχρουσεδὲ πὶρ ἰκὶ γαζέτα τζηκδηγὴ χαλδέ, ποὺ κιοὺν ρεσαΐλι μεβκουτὲ σὸϊλε τουρσούν, γιάλνηζ ἐδρὰκη χαβαδισὶν μουνγχάσηρεν νέφσι Ἰσταμπολδακὶ ἀδεδὶ κηρκὴ μόυτεδζαβὶζδιρ βὲ κιουνδὲν κιουνὲ ἀδεδὶ ἀρτμακδάδηρ· ζιρὰκι σαγιέϊ μεαριφβαγιέϊ χαζρέτι δζιχανπανιδὲ μεαρὶφ τεαμμοὺμ ἰτμεκδέδιρ.

Μὰ μαφὶχ σοὺ γαζέταλαρὴν κιάφφεσινε πιζὶμ «Ἀνατολὴ» γαζέτασὴ δελὶλ βὲ ρεχπὲρ ὀλδουγοὺ χαλδὲ ἀνὶ βέλι βὲ τεακὶπ ἰδὲν «Κωνσταντινούπολις» βὲ «Νεολόγος» κι γιγιρμὶ πὲς γιγιρμὶ ἀλτὴ σενελὶκ βὲ ἀχήρεν τάκ-οὺ-τεμσιλὲ πασλανηλὰν «Ἐπιθεώρησις» γαζέτασηνην οὐτζ δὸρτ σενελὶκ τερεκκηγιατὴ πιζὶμ «Ἀνατολὴ»νὶν ἐλλὶ σενελὶκ τερεκκήσινδεν κὰτ κὰτ ουστουνδηρ.

Πουνὰ σεπὲπ νέδιρ; ἀνὴ ἀραγιαλήμ.

Ἄκλη κασηρανέμδζε πουνοὺν σεπεπὶ πὲκ

—(25)—

ΤΕΦΡΙΚΑ

ΠΑΥΛΟΣ ΒΕ ΒΙΡΓΙΝΙΑ

Βαλὶ βὲ δζόυμλεμὶζ πὶρ χάϊλη πεκλεδὶκ σέδε, ναφιλὲ γερὲ πεκλεδίκ· ρόυζκιὰρ τεχαββοὺλ ἰδούπ, δαλγαλὰρ ἀσαγὴ τογρὴ ἀκμαγὰ πασλαδηλὰρ· ἄρτηκ Βιργινίαδαν οὐμιδιμιζὶ κεσδίκ. Βιργινία ἰλὲ περαπὲρ ταϊφελερδὲν βὲ γιολζηλαρδὰν δαχὴ πὶρ τζογὴ ναπεδὶδ ὀλμὴς ἰσέδε, δζόυμλενιν σὸν δερεδζεδὲ κεδὲρ βὲ ἐλεμινὲ σεπὲπ Βιργινία κιπὶ πὶρ μελεγὶν γαὶπ ὀλμασὴ ὀλμήσδηρ.

Βαλινὶν ἐμρὶ ἰλὲ ὁ μεσοὺμ σαχιλδὲν ἀϊρηλδήκ. Δομίγκο ἀγλαμακδὰν ζιγιαδὲ πόγιουρούγιορ: Βαλὶ βὲ ἔκσεριμὶζ κιὸζ γιασλαρὴ δὸκούγιορ ἰκ· κιόγια χέπιμιζ δίλσὶζ καλμήσηζ κιπὶ, πὶρ σοϊλεμεγὲ κενδιμιζδὲ ἰκτιδὰρ κιόρμεγιορ ἰκ.

Ποὺ κιπὶ φελακετλερδὲ φιλοσοφοσλαρὴν φιλοσοφοσὴ δαχὴ κενδισινὶ γαὶπ ἰδούπ, μεεγιουσιγεδὲν δόυσερ· ποὺνδζα μεμλεκετλερὶ κεζδιγιμδέ, βὲ ἀδζ σουσὴζ καλδηγιμδὰ βὲ νιδζὲ τεχλικελὲρ κετζιρδιγιμδὲ ὀὐμιδὶ ἐλδὲν πηρὰκμαμὴς ἰκὲν, Βιργινία κιπὶ ἰνσανιγετὶν σὸν μεζιγετινὶ χαϊζ πὶρ μακσουμὴν βαλιδεσινὲ βὲ σεβκιλισινὲ καβουσάδζαγὴ σηραδὰ, σεβκιλισινὶ κιὀρὲ, κιὀρὲ γαὶπ ὀλμασὴ ἀλλαχὴν μερχαμετινὲ ὀλὰν ἰϊτιμαδὴμὴ σαρσμὴς κιπὶ ἰσέδε, χικμέτι ἰλλαχιγενὶν ἐσραρηνὰ ἀκλημηζὴν ἰρμεγὲ ἰκτιδαρὴ ὀλμαδηγηνὴ δόυσόυνερὲκ, δὲρ χὰλ τοβὲ βὲ ἰστιγφὰρ ἰτδίμ.

Παῦλος χεκιμλερὶν γαϊρετὶ ἰλὲ κιὸζλερινὶ ἀτζδηγηνδὰν, πὶρ τεσκερὲ ὀὐζερινὲ κονηλούπ, δζιβαρδὰ πουλυνὰν παληκδζὴ χανελερινδὲν πιρισινὲ νὰκλ ὀλυνδὴ. Χανεγὲ κιὀτουρόυλούπ, κονηλδηκδὰν βὲ τεδαβισὶ ἰτζοὺν βαλινὶν ἐμρὶ ἰλὲ ἰκὶ καδὴν κιὀρόυνδζοὺ ταχγὶν ὀλυνδηκδὰν σόνρα, Δομίγκο ἰλὲ πιρλικδὲ κουλιπεγὲ ἀδδὲτ ἰλέ, φελακετὶν σιδδετινὲ μόυμκιν μερτεπὲ τεχαμμοὺλ ἰδεπιλμὲκ ἰτζοὺν Μαδὰμ Δελατουρὴν γιανηνδὰ πουληνμὰκ λουζουμινὶ κιὀρδόυμ· πὶρ δερεγὶ κετζμὲκ οὐζερὲ ἰκὲν, ζενδζιλὲρ σεγιρδερὲκ κελούπ, Πὸρ Λουϊγὲ τογρὴ σαχηλὲ δαλγαλαρὴν κεμὶ παρτζὰ βὲ ἐσγιαλαρὴ ἰλὲ δζεσεδλὲρ ἀτμὴς ὀλδηγηνὴ χαπὲρ βιρδιλέρ.

Ἰραὲ ὀλνὰν σαχιλὲ κιτδιγιμιζδὲ κοὺμ ὀυζερινδεκὶ δζεσεδλερὶν ἰτζινδὲ Βιργινίανην νασηνὴ κιὀρδούκ· πὶρ ἐλὶ καλπὶ ὀυζερινδὲ ὀλούπ, δίκερὶ κιὀκσουνδὲ λιπασηνὴν ἀλτηνδὰ πουληνὰν πὶρ σέϊ τουτμακδὰ ὀλδηγηνὴ κιὀρδουγιουμδεν, ἐλινὶ καλδηρούπ, λιπασηνὴν ἰτζινδὲν Παύλοσην βακτηνδὰ κενδισινὲ χεδιγὲ ἰτμὶς ὀλδηγὴ ἅγιος Παῦλος εἰκονασηνὴ τζηκαρδήμ· Βιργινίανην σὸν τεχλικεδὲ δαχὴ «ποὺ εἰκόναγὶ τασηδηκδζα Παῦλε σενὶ οὐνουτμαγιαδζαγημ» δεγερὲκ, ἰτμὶς ὀλδηγὴ βάδ-οὺ-τεαχουδινδὲ ἰσπὰτ ἰτδιγὶ σεπὰτ καλπινὶν νὲ καδὰρ ἀλιδζενὰπ βὲ πὰκ ὀλδηγηνὰ δελὶλι καβίδιρ· τζεχρεσινὶν ὀὐζερινὲ ὀλὸμ ρενκὶ γιαγιλμὴς ἰσέδε, δουδακλαρηνὴν λὰλ ρενκὶ κιάμιλεν μαχβ ὀλμαμὴς ἠδὴ· κιόυγια τεπεσσοὺμ ἰδίγιορ κιπὶ, τζεχρεσινδὲ πὶρ χάλι πεσάσὲτ κιὀρόυνόυγιορ ἰδί.

Νααση ὀνόυνδὲ δίζ τζὸκούπ, χὲμ ἰπαδὲτ ἰδὲρ, χέμδε χόνκοὺρ χόνκοὺρ ἀγλὰρ ἠδήμ. Δομίγκο ἐλπισεσινὶ παρὰ παρτζὰ ἰδούπ, κιὀκσουνοὺ δόγιουνούρ, σατζηνὴ γιολὰρ βὲ ἀδζὴ φεργιαδὴ Πὸρ Λουϊγὴ καδὰρ ἰσιδιλὶρ ἰδί· ἰκιμὶζ Βιργινίανην νασηνὴ κοὺμ ὀὐζερινδὲν καλδηρούπ, πὶρ παληκδζὴ κουλιπεσινὲ κιὀτουρδοὺκ πὲ γεϊκανμὰκ βὲ κεφενλεμὲκ ἰτζοὺν φακὶρ καδηνλαρὰ τεσλὶμ ἰτδίκ.

Ὀραδὰν Δομίγκο ἰλὲ πιρλικδὲ κουλιπεγὲ τογρὴ κελδιγιμιζδὲ οὐζακδὰν, «ἔλ βεδὰ» καγιασηνδὰ Μαδὰμ Δελατουρὴν δίζ τζὸκούπ, ἰπαδὲτ ἰτμεκδὲ ὀλδηγηνὴ κιὀρδούκ.

Ζεβαλλὴ καδὴν πορανὴν ζουχουρινὶ κιὀρόυνδζε κηζηνὴν τεχλικεδὲ ὀλδηγηνὴ καλπὶ μαδεράνεσὶ βακὴφ ὀλούπ, ἰπαδὲτ ἰλὲ κηζηνὴν σελαμετινὶ τεμεννὶ ἰδίγιορ ἰδὶ βὲ Βιργινίανην Παύλοσδὰν ἀϊρηλδηγὴ κιδζὲ κιὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ ἡσλατδηγὴ βὲ ἔλ βεδὰ καγιασὴ δινμεσινὶ γιαζδηγὴ καγιαγὴ ἰπαδετὶν καποὺλ ὀλυνμασὴ ἰτζοὺν μουκαδδὲς πὶρ ἰπαδετκιὰχ ἀδδ ἰδούπ, ὀραγια κιτμίσιδι.

Μαδὰμ Δελατοὺρ οὐζακδὰν πιζὶ κιὀρόυνδζε δελὶ διβανὲ κιπὶ πιζὲ δογρὴ κελούπ, «νέρεδε κηζήμ, νέρεδε σεβκιλὶ Βιργινίαμ, νίτζουν κετὶρμεδινὶζ δζιγὲρ παρεμὶ;» δεγιοὺ φεργιὰδ ἰτμεγὲ πασλαδὴ, πὶζ δζεβὰπ βίρμεγιούπ, ἰστέμεγερεκ ἀγλαμαγὰ πασλαδηγημηζδάν, ζεβαλλὶ καδὴν πασηνὰ κελὲν φελακετὶ ἀνλαγιούπ, σιδδέτι ἰζδιρὰπ βὲ κεδερινδὲν σὸζ σοϊλεμεγὲ ἰκτιδαρὴ καλμαγιούπ, πογουνουκ πὶρ σὲς ἰλὲ ἂχ βὲ φιγανὰ κογιουλδού.

Πὶζ μαδὰμ Δελατουροὺ νὲ σουρέτλε τεσελλὶ ἰδεδζεγιμιζὶ σασηρούπ δουρουρ ἰκὲν, ὁ πὶρ ταραφδὰν Μαργαρίτα κοσούπ «ὀγλοὺμ νέρεδε, ὀγλημὴ ἰστέρὶμ» φεργιαδηνὴ κοπαρδηκδὰν σόνρα, πηγηλούπ γερὲ σεριλδί.

Ποὺ δεφὰ πιτοὺν πιτοὺν σάσκην ὀλούπ, νὲ ἰδεδζεγιμιζὶ πίλμεγιούπ, ἐββὲλ ἐμιρδὲ Μαργαρίτανην ἀκληνὴ πασηνὰ κετιρμεγὲ τζαλησαρὰκ, κόυζ πελὰ μουβεφφὰκ ὀλαπιλδίκ. Κενδισινὲ Παύλοσην πὲρ χαγιὰτ βέβαλινὶν ἐμρὶ ἰλὲ χεκιμλερὲ τεσλὶμ ὀλυνδηγηνὴ ἀνλατδηρδήκ.

Μαργαρίτα ὀλδήκδζα μόυτεσελλὶ ὀλδηκδὰν σόνρα, νιμχαγιὰτ πὶρ χαλδὲ ἀχ-οὺ-ἀνὶν ἰτμεκδὲ ὀλὰν Μαδὰμ Δελατουρουν γιανηνὰ σιταπὰν ὀλδή.

Ὁ κιδζὲ χὶτζ πιρμὶζ οὐϊκοὺ γιοὺζοὺ κιὀρμεγιούπ, σαπαχὰ καδὰρ ζεβαλλὶ καδηνὴν πασὴ ἐτραφηνδὰ τολασδήκ, ἰκιδὲ πιρδὲ κιὀζούνοὺ ἀτζούπ, ἐτραφὰ δικιδκὲ Βιργινίαγη κιὀρμεδιγὶ ἰτζοὺν, ἀδζὴ πὶρ σὲς κοπαρούπ, ἐλλερινὶ βὲ κιόζλερινὶ σεμαγιὰ τογρὴ ἰμαλὲ ἰδὲρ ἰδί.

(Πακηγεσὶ σόνρα).

κολάϊ βὲ χὲρ κεσὶν πιλδιγὶ πὶρ σέϊδιρ.

Μέσελα· δίκερ γαζεταλαρὴν γιάληνηζ Ἀνατολὴ κηττασηνδὰ σὰρφ όλουνὰν νουσχαλαρὴ ρούπι μεσκιούνην χὲρ ταραφηνδὰ όκουνὰν νουσχαλαρὴ ἰλὲ κηγιὰς ἰδιλμὲκ λιαζὴμ κελσέ, πιρινδζὶ σαρφιγιὰτ δεβεδὲ κουλὰκ κιπὶ βὲ πέλκι δαχὰ οὐφὰκ καλούρ.

Πὶζ Ἀνατοληλαρὴν πιρινδζὶ βὲ πάσληδζα μεδάρη τεμεδδούνὶ όλδουγοὺ χαλδὲ κηϊμετινὶ πὶλμεγιούπδε, κήσμεν τακπὶχ εϊλεμεκδὲ όλδουγουμοὺζ σοὺ «Ἀνατολὴ» γαζέτασηνην μαδζούουν ἰλεϊχὲ γιάνι μαχσοὺς όλδουγοὺ ἐχαλὶ, ἰστὲ ὃλ δεβεδὲ κουλὰκ όλὰν πὶρ βὲ γιάληνηζ Ἀνατολὴ κηττασηνὴν Ροὺμ ἐχαλισίδιρ.

Πουνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ἔκερ σοὺ ἐχαλινὶν δαχὴ μεδζμουὶ όλσὰ ἰδὶ, ἰκὶ δεγὶλ πέλκι δίκερ πὶρ οὐτζούνδζοὺ γαζέτανην νεσρὶ ἰλὲ ρεκαπετδὲν πεκλενιλὲν φεβαἰδ χασὴλ όλὰ πιλούρ ἰδί.

Χὰλ πούκι Ἀνατοληλαρὴν ποὺ κιοὺν Ρούμδζα βὲ γιὰ Ὀσμανλήδζα βὲ γιάχοδ Φρανσήζδζαγι, μόυταλιαγιὲ μουκτεδὶρ όλανλαρὴ σοὺ γαζέταγι μουταλιαγιὰ πέκδε μαχὰλ κιόρμεδικλερινδεν, πουνοὺν κηραατὴ δικερλερινὶ όκουμαγὰ μουκτεδὶρ όλμαγιανλαρα τεχασσοὺρ ἰδοὺπ καλήγιορ. Βὲ μεκρὶφ ἰσέ, κιουνδὲν κιούνὲ τερακκὴ πουλμακδὰν νάσὴ «Ἀνατολὴ» μόυστεριλερινὶν άδεδὶ άρζοὺ όλουνὰν ζιαδεγὶ κιόστέρμεγιορ.

Δεμὲκ όλδούκι, δίκερ γαζεταλαρὴν μεϊδανὴ βασὴ όλμακδὰν νάσή, μόυστεριλερίδε άρτήγιορ. Πιζὶμ «Ἀνατολὴ»νὴν ἰσέ, μαχδοὺδ όλὰν σοὺ μεϊδανηνδὰ πίραζ ἰλὲ ρουλεγιανλὰρ τζεκιλέγιορ· πινάεν άλεϊχ γαζέταμηζ κεροὺ κίτμεγιορ ἰσέδε, ἰλερουγιέδε κιδέμεγιορ.

(Πακηγεσὶ σόνρα).

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Μεκτέπι ἰδαδίϊ σαχανὲ ταρίχι Ὀσμανὶ χοδζασὴ ἰζζετλοὺ Ἀπδὴ ἐφένδιγε βὲ φὲς φαπρικάϊ χουμαγιουνοὺ βεζνὲ μεεμουροὺ ἰζζετλοὺ Χουδαβιρδὶ ἐφένδιγε ρουτπέϊ σανιγὲ σήνφη σανισί.

Μααρὶφ ναζαρέτι δζελιλεσὶ μεκτουπὶ καλεμὶ χουλεφασηνδὰν όλοὺπ, ναζαρέτι μουσάρουν ἰλεϊχὰ σέδζλι άχβὰλ ἰκινδζὶ κιταπετινδὲ πουλὴνὰν ριφατλοὺ Μεχμὲδ Ζιεδδὶν ἐφένδιγε ρουτπέϊ σαλισέ.

Μεϊδὲ κόυμρουγιοὺ ναζαρετὶ δζεμιγέτι ρουσουμιγὲ άζασηνδὰν σααδετλοὺ Κιαμὶλ ἐφένδιγε, δζεμιγέτι ρουσουμιγὲ άζαληγὴ μεϊδὲ κόυμρουγιοὺ ναζηρὴ ἰζζετλοὺ Ἀσατοὺρ ἐφένδιγε,

Προῦσα βιλαγετινδὲ Μιχαλίτς καζασὴ ναϊπὴ Μερσὶν ναϊπὴ σάπηκ Σσερὶφ Χουσεὶν ἐφένδι, Ἐρζεροὺμ βιλαγετινδὲ Τερδζὰν καζασὴ ναϊπὴ μεκτεπδὲν τζηκὰν Ἰσμαὶλ Χακκὴ ἐφένδι, Ἀϊδὴν βιλαγετινδὲ Ἐσμὲ καζασὴ ναϊπὶ Κοῦλα ναϊπὶ σάπηκ Χουσεὶν Κιαμὶλ ἐφένδι,

Ἄδανα βιλαγετινδὲ Ἰσλαχιὲ καζασὴ ναϊπὴ Τουροὺλ ναϊπὶ σαπὴκ Μουσταφὰ φεχμὶ ἐφένδι, Κουδοὺς σερὶφ σανδζαγηνδὰ Γάζα καζασὴ ναϊπὶ μεκτεπδὲν τζηκμὴς όλὰν Φαὶκ ἐφένδι, τααγὶν όλυνμησλάρδηρ.

Νισάν.

Τοπχανέϊ ἀμιρὲ διβάνη χὰρπ δαϊμεσὶ ρεϊσὶ γιαβέρι χὰρπ χαζρέτι παδισαχὶ φερὶκ σααδετλοὺ Σαϊδ πασὰ χαζρετλερινὲ τεπδίλαν ἰκινδζὶ βὲ μαχκεμέϊ τεμγὶζ ἰστιδὰ δαϊρεσὶ μεεμουρὶν ταχριριεσινδὲν πὰς κιατὶπ σααδετλοὺ Ἀλὴ πεγὲ δὸρδοῦνδζοὺ ρουτπεδὲν Ὀσμανί.

Πὰνγκ Ὀσμανὶ διρεκτωροὺ μουσσιοὺ Λαφουεντεγὲ πιρινδζὶ ρουτπεδὲν βὲ πεσινδζὶ ὀρδοὺϊ χουμαγιουνὰ μενσοὺπ σιγιὰρ τοπδζὴ ἰκινδζὶ άλαγινὶν μιραλάϊ ἰζζετλοὺ Σουκρὴ πεγὲ οὐδζοὺνδζοὺ ρουτπεδὲν Μεδζιδὶ τεδζὶχ πουγιουρουλμήσδηρ.

Πεϊροὺτ βαλισὶ δεβλετλοὺ Ἀζὶζ πασὰ χαζρετλερινὲ πιρινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Λόνδρα σεφαρέτι σενιγεσὶ ἰκινδζὶ κιατιπὶ ριφατλοὺ Σαὰδ ἐφένδιγε δὸρδοῦνδζοὺ ρουτπεδὲν Ὀσμανί.

Πάρισδε τὰπ όλυνὰν «Ἐτὰ» γαζέτασὴ μόυδιρὶ Μ. Σιμὼν Δουσὲν Σούδδερε οὐτζοὺνδζοὺ ρουτπεδὲν Μεδζιδὶ νισάνη άλισὶ ἰχσὰν πουγιουρουλμήσδηρ.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Σηρπιστὰν Κηραλὴ ταραφηνδὰν Ἀθῆναιδε σαλτανάτη σενιὲ σεφιρὶ σααδετλοὺ Μαχμοὺδ Νεδὶμ πέϊ ἐφένδι βὲ τεσριφατίϊ χαριδζιγὲ σααδετλοὺ Ἰπραχὴμ πέϊ ἐφένδι χαζαρατηνὰ Τακόβο νισάνηνὴν πιρινδζὶ ρουτπεσινδὲν πιρὲρ κηττασὴ ἰϊτὰ όληνμήσδηρ,

—

Μααρὶφ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Μουνὶφ πασὰ χαζρετλερινὲ Ρουμάνια δεβλετὶ ταραφηνδὰν Κουρὸν δοὺ Ρουμανὶ νισάνηνὴν πὶρ κηττασὴ ἰϊτὰ όληνμήσδηρ.

—

Προῦσα βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Γενὶ σεχὲρ καζασηνδὰ ἰσκιὰν όληνὰν Χεζαργρὰδ μουχαδζιρλερινὶν τεσκὶλ εϊλεδικλερὶ καριγεγὲ πὰ ἰραδέϊ σανιγὲ «Ἀϊ Τογδοὺ» ναμὴ βιριλμίσδιρ.

—

Μααρὶφ βὲ μαλιγὲ ναζηρλαρὴ δεβλετλοὺ Μουνὶφ βὲ Ἀγκὸπ πασαλὰρ χαζαρατὴ νὰ μιζὰδζ όλδηκλαρηνδὰν, πάζὰρ κιουνὶ μεδζλίσι χάσση βουκελαδὰ χαζὴρ πουλυνάμαμησλάρδηρ.

Ἀγκὸπ πασὰ χαζρετλερινὶν ὂν κιοὺν καδὰρ ἰστιραχὰτ ἰτμεσινὲ χεκιμλὲρ λουζοὺμ κιόρμουσλέρδιρ.

—

Σαλτανάτη σενινενὶν Ἀθῆναι σεφιρὶ σάπηκ Ριζὰ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ δοὺν σαπὰχ σεχριμιζὲ άδδετ βὲ μουβασελὲτ ἰτμίσδιρ. Μουσάρουν ἰλεϊχ βεδαναμελερινὶ κηρὰλ βεκιλὶ βὲ βελίϊ άχδὴ πρὲνς Κωνσταντῖνος χαζρετλερινὲ τακδὶμ εϊλεμίσδιρ. Σεφίρι δζεδὶδ σααδετλοὺ Μαχμοὺδ Νεδὶμ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ Ἀθῆναιγε μουβασελετινδὲ πὰς βεκὶλ Μ. Τρικούπη βὲ χαριδζιγὲ ναζηρὴ Μ. Δραγούμης ἰλὲ μουλακὰτ ἰτμίσδιρ.

—

Δόυνκὶ κιοὺν Γιουνὰν, Ἀμέρικα Ρουμάνια σεφιρλερὶ ἰλὲ Ἰγγιλτέρα μασλαχατκιούζαρὴ Πάπη καλιγὲ κελερὲκ, ἔδδελα ζάτη χαζρέτι Σάδρη άζαμὶ βὲ πάδεχου χαριδζιγὲ ναζηρὴ βὲ μόυστεσαρὴ δεβλετλοὺ πασαλὰρ χαζαρατὴ ἰλὲ μουλακὰτ εϊλεμισλέρδιρ.

—

Πὰνκ Ὀσμανὶ διρεκτωρὴ Σὶρ Ἐδγὰρ Βενσανὴν γιάρην Δέρι σααδετὲ κελμεσὶ μεεμούλδηρ.

Σσὰνζ Βαλὸρ πάνκασηνην μόυεσσισλερινδὲν όλοὺπ, πὶρ μόυδδετδὲν πέρὶ Εὐρώπαδα πουλυνὰν κ. Εὐστάθιος Εὐγενίδης δζουμὰ ἰρτεσὶ κιουνὶ Δέρι σααδετὲ κελμίσδιρ

Μούμα ἰλεϊχ χαϊρχαχάνη μιλλετδὲν όλοὺπ, κενδισινὶ πὶρ τζὸκ μουουτεπερὰν ἰσσικπὰλ ἰτμισλέρδιρ.

—

Κουρτζὴ βὲ πιραδερλερὶ βαπὸρ κουμπάνιασηνην Γιουνὰν βαπὸρ κουμπάνιασὴ ἰλὲ πιρλεσμὲκ οὐζερέ, μουζακερεγὲ κιρισδιγινὶ «Νεολόγος» γιαζμὴς ἰσέδε, «Σααδὲτ» τεκζὶπ ἰτμίσδιρ.

—

Φενερδὲ *Ὀρφεὺς* νὰμ Μουσικὴ δζεμιγετινὶν ρεϊσὶ πουλυνὰν μεχαρετλοὺ κ. Γεώργιος Παππαδόπουλος Μουσικηγὲ δαϊρ πάζη άσαρηνὴ τὰπ ἰτδιρμὲκ οὐζερέ, δόυνκὶ κιοὺν Ἀθῆναιγε άζιμὲτ ἰτμίσδιρ βὲ ὄραδαν Πρινδιζὶ ταρικὴ ἰλὲ Εὐρώπαγια κιδεδζέκδιρ.

—

Τζουβαλδζηλὴκ ἰδὲν Μεχδὶ ἰσμινδὲ πὶρ Ἰρανλὴ Ἁγίασμα καπουσηνδὰ δεγιρμὲν όνούνδὲ δενιζδὲ γεϊκανοὺρ ἰκὲν, πογηλμὴς βὲ χὲρ νὲ καδὰρ δαλγηδζ ἰνδιριλερὲκ, δζεσεδὶ άρανηλμὴς ἰσέδε, πουλυνάμαμήσδηρ.

—

Παζὰρ κιουνὶ πὶρ καγὶκ Οὐσκούδαρε κιδὲρ ἰκὲν Κὴζ κουλεσὶ όνούνδὲ πὶρ σαμὰν καγιγηνὰ τζαταρὰκ, ἰκιγὲ γιαρηλοὺπ, πατμὴς βὲ καγικδζὴ ἰλὲ δὸρτ μόυστερισὶ πατμὰκ οὐζερὲ ἰκὲν, ὄραδαν κετζὲν πὶρ σανδὰλ ἰλὲ Σσιρκετὶν 15 νουμερολὴ βαπὸρ δουρδηρηλαρὰκ, κουρταρηλμησλάρδηρ.

—

Πὶρ μόυτδετδὲν περοὺ Χαμηδιὲ βὲ Γκέρεδε καζαλαρὴ δζιβαρηνδὰ ἰδζράϊ σεκαβετὲ δζουραὰτ ἰδὲν πὲς νεφὲρ χαϊδουδδὰν Λὰζ Γιάνη βὲ ρουφεκασηνδὰν Ἀζὶζ μαχαλλὶ ζαπιτασὴ ταραφηνδὰν τουτουλμήσδηρ.

—

Κὰτλ όληνὰν μεσχοὺρ χαϊδοὺδ Κιοὺρδζὶ Ρεσίδιν άρκαδασλαρηνδὰν όλοὺπ, πὶρ βακητδὰν περὺν Ἰζμὶδ δζιχετλερινὲ σαβουσαρὰκ, ὄραδα σεκαβὲτ ἰτμεκδὲ όλὰν Μουσταφὰ σεγιὰρ μεμουροὺ Μεχμὲδ ἐφένδι ταραφηνδὰν ταζγὶκ όληναρὰκ, τεσλὶμ όλμήσδηρ.

—

Γάλαταδα Λεπλεπιδζὶ σοκαγηνδὰ Μαδὰμ Ἐλίζανην ὀτελινδὲ ἰκαμὲτ ἰδὲν Ἰσκενδεριγελὶ Λατὶφ νὰμ κιμέσνε νεφσινὲ κὰσδ ἰτμὲκ ἐμελὶ ἰλὲ σακὶν όλδηγὴ όδανὴν πεντζερενσινδὲν κενδισινὶ σοκαγὰ άταρὰκ, δζεριχεδὰρ όλμάγηλε, τεδαβισὶ ἰτζοὺν άλτηνδζὴ δαϊρὲ χασταχανεσινὲ κιόνδεριλμίσδιρ.

—

Πόϊ Ἀπὰδ καζασηνὰ ταπὶ Ποπαλὴ καριγεσὶ ἐχαλισινδὲν Χουσεὶν ἐφένδιγε γιλδηρὴμ ἰσαπὲτ ἰδερὲκ, μόυτεεσίρεν βεφὰτ εϊλεμίσδιρ.

—

Κετζενδὲ Τραπεζὸν βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Χὸς καριγεσὶ σεκενεσινδὲν όλοὺπ, γιὸλ οὐζερινδὲ πογουλμοὺς πουλυνὰν Χατιδζὲ νὰμ χατουνοὺν κατιλὶ βὲ ὂ σουρετδὲ τελὲφ ἰδὲν Ἰπραχὴμ νὰμ σαχς όλδουγοὺ ἀνλασηλδηγηνδὰν, ποὺ δεφὰ Κουμούσχανὲ σανδζαγηνδὰ δουτηλοὺπ, τάχτη τεβκηφὲ άληνμήσδηρ.

—

Οὐτουφετλοὺ Χρηστάκη Ζωγράφος ἐφένδι χαζρετλερινὶν κόυτζτζοὺκ κεριμεσὶ δεσποινὶς *Σοφίανην* Ζάντα (Ζάκυνθος) χανεδανηνδὰν βὲ άσηλζαδεκιανηνδὰν Κὸντ Ἀλέξανδρος Δὲ Ρώμα ἰλὲ ρέσμι ἰζδιβαδζὴ ἐδδελκὶ παζὰρ κιουνὶ Παρισδὲ μουσάρουν ἰλεϊχ ἐφένδι χαζρετλερινὶν Χὸς δζαδδεσινδὲ κιαὶν χανεσινδὲ πὶρ σουρέτι μουτανταναδὰ ἰδζρὰ όληνμήσδηρ.

Ποὺ μουνασεπέτι χαϊριγεγὲ μεπνὶ σεχριμιζδὲν πὶρ τζὸκ ζεβάτη μουουτεπερὲ ταραφηνδὰν τηλεγραφναμελὲρ κεσιδὲ όληναρὰκ, μουσάρουν ἰλεϊχ Χρηστάκη ἐφένδι χαζρετλερινὲ βὲ κυρία Δομνίκα Χ. Β. Ζωγράφου βὲ δαμαδλαρὴ Κὸντ Ἀλέξανδρος δὲ Ρώμα βὲ κεριμελερὶ Κοντὲς Σοφία δὲ Ρώμαγια λαζιμέϊ τεπρὶκ ἰφὰ κηληνμήσδηρ.

Χρηστάκη Ζωγράφος ἐφένδι χαζρετλερινὶν μεμλεκετιμιζὲ βὲ μιλλετιμιζὲ σεπκ ἰδὲν βὲ δζερεγιὰν ἰτμεκδὲ όλὰν χαϊρὰτ βὲ χασενατὴ οὐμουμὴν σουκρὰν βὲ μιννετινὶ δζελπ ἰτμὶς όλδηγηνδὰν, ἐβλιαδηνὴν ἓν κόυτζτζουγὶ όλὰν Κοντὲς Σοφία δὲ Ρώμανὴν ἰζδιβαδζηνδὰν τολαγὶ κάλπι πεδερανεσινδὲ χὶσς ἰτδιγὶ σουρούρ-οὐ-χουπουρὰ δζούμλετεν ἰστιρὰκ όληνμήσδηρ.

Δζενάπι Χὰκκ ἰσπου ἰζδιβαδζὴ μουτεγεμμὶν βὲ μεσοὺδ εϊλεσούν. Ἀμήν.

—

Μιϋμαρληκδὰ μεχαρετὶ βὲ βουουσάτη μααλουματὴ ἰλὲ χὲρ κεσὶν χορμὲτ βὲ μουχαππετινὶ καζανμὴς όλὰν **Πελοπίδας Κούπας** Χεϊπελὶ άταδὰ ἰνασηνὰ ναζαρὲτ εϊλεδιγὶ τουδζδζαρδὰν κ. Ἀσημάκης Χατζόπουλοσην χανεσὶ ἐπνιγεσινὲ τζηκοὺπ, πάζη ταλιμὰτ βιρὶρ ἰκὲν, άγιαγὴ καγιοὺπ, γιούκσεκ πὶρ μαχαλδὲν δούσμοὺς βὲ δὲρ χὰλ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Δζεναζεσὶ Πέϊ όγληνδὰ κιαὶν χανεσινὲ κετιριλερὲκ, ἐδδελκὶ κιοὺν καλδηρηλμήσδηρ· Δζεναζὲ άλαγινδὰ πὲκ τζὸκ γαλεπελὶκ χαζὴρ πουλυνμὴς βὲ βεφατὴ οὐμούμεν μουδζίπι τεεσσοὺφ όλμήσδηρ.

—

Ἐνδούρλοὺκ χανεδανηνδὰν βὲ Ἰζμυρδὲ τουδζδζάρη μουουτεπερεδὲν ἰζζετλοὺ Τοραμὰν όγλὴ Ἰωάννης ἐφένδινιν γεγενὶ χαζακατλοὺ Δοκτὼρ Ἰωσὴφ Δανιηλίδης ἐφένδι Πεϊρουτδὰ Ἴγγλιζ μεκτέπι τηππισινδὲ ἰκμάλι ταχσὶλ ἰτδικδὲν σόνρα μααλουμάτη μόυκτεσεπεσινὶ πὶρ κὰτ δαχὰ τακβιγὲ εϊλεμὲκ μακσαδὴ ἰλὲ Παρισὲ άζιμέτλε ἰκὶ σενὲ δαχὰ δάρ-οὐλ-φούνουνὲ βὲ άμελιγιὰτ ἰτζοὺν χασταχανελερὲ δεβὰμ ἰδερὲκ, ὄραδαν δαχὴ ἰδζαζετναμὲ άλδηκδὰν βὲ Δέρι σααδετὲ κελερὲκ, μεκτέπι τηππιγέϊ χαρπιγέϊ σαχανεδὲ πάδ-ἐλ-ἰμτιχὰν σεχαδετναμελερὶ τασδὴκ ἰδιλδικδὲν σόνρα, φέννι δζελίλι τηππὴ Ἰζμυρδὲ τατπὴκ εϊλεμὲκ οὐζερέ, σέχρι μεζκοὺρε άζιμὲτ βὲ μουβασελὲτ ἰτμίσδιρ.

Μεμλεκετιμιζδὲ βὲ μιλλετδασανημὴζ βὲ πὶλχασσὰ χεμσεχριλεριμὶζ άρασηνδὰ ἐρπάπη φουνουνοὺν τεκεσσοὺρ εϊλεμεσὶ ἐλπέττε μουδζίπι ἰφτιχὰρ βὲ μεσαρημὴζ όλοὺπ, χεμσεχριλεριμιζδὲν φέννι δζελίλι τηππὴ ταχσὶλ ἰδενλερδὲν ἔκσερι κερὲκ χαζακάτδζα βὲ κερὲκ μουκτεζάϊ ἰνσανιγέτδζε τεμαγιοὺζ ἰτμὶς όλδηκλαρηνδὰν, μούμα ἰλεϊχ Δοκτὼρ Ἰωσὴφ Δανιηλίδης ἐφένδινιν δαχὴ βατανημὴζ ναμηνὰ μόυδζίπι σερὲφ όλαδζὰκ σουρετδὲ ἰσπάτη χαζακὰτ βὲ ἰφάϊ μουκτεζάϊ μόυρόυβὲτ ἰδεδζεγὶ καβίγεν μεεμοὺλ πουλυνμὴς όλδηγηνδὰν, κενδισινὶ βὲ άκρηπάϊ μουχτερεμεσινὶ ἂν σαμίμ-οὐλ-κὰλπ τεπρὶκ ἰδεριζ.

—

Μιδιλλὶ άτασηνδὰ ζελζελεδὲν, μουσὰπ όλανλαρὰ ἰανὲ όλαρὰκ, πὲς πὶν γουροὺς δαχὰ κιόνδεριλμίσδιρ.

—

Μίρι λιβὰ σααδετλοὺ Χαϊδὰρ πασὰ Κιριδδὲν, Δζεζαΐρι Πάχρι Σεφὶδ βαλὶ μουαβινὶ σάπηκ σααδετλοὺ Τεβφὴκ πέϊ Ρόδοσδαν, Ἰζμὺρ πόστα βὲ τηλεγρὰφ μουδιρὶ ἰζζετλοὺ Ἀρὰμ ἐφένδι Ἰζμυρδὲν Δέρι σααδετὲ κελμισλέρδιρ.

—

Πέϊ όγληνδὰ Σοφιαλὴ σοκαγηνδὰ πὶρ χανεδὲ πογηλὰν Πελαγία νὰμ καδηνὴν κατιλὶ όλμασὴ μαζνοὺν όλοὺπ, φιρὰρ ἰδὲν Ἀλέκονην τηλεγρὰφ ἰλὲ χαπὲρ βιριλὲν ἐσκιαληνὰ πενζὲρ πὶρ άδεμὶν Ἰζμυρδὲ κιόρουλδουγιοὺ πὰ τηλεγρὰφ πιλδιριλμέκλε φωτογρὰφ ρεσμινὶν άληνμασὴ ἔμρ όληνμήσδηρ· ποὺ ρεσμὶν ποὺ κιοὺν κελμεσινὲ πεκλενιλίγιορ.

—

Πὶρ χάϊλη μόυδδετδὲν περοὺ Δάσκαλ Θόδωρη ναμηνδὰ πιρινὶν ριγιασετὶ ταχτηνδὰ όλαρὰκ, πὲς άλτὴ νεφὲρ χριστιανδὰν μουρεκκὲπ πὶρ άσκηγιὰ τζέτεσι Μοναστὴρ βιλαγετινδὲ ὀτεδὲ περουδὲ πὰς κιόστερερὲκ δερδεστλερὶ ἰτζοὺν χάϊλη βακὴτ τζαλησηλμὴς ἰσέδε μουβαφφακιγὲτ χασὴλ όλαμαμὴς ἠδή. Ποὺ δεφὰ τεδαροὺκ ἰδιλὲν κουλαγουζλαρὴν δελαλετὶ ἰλὲ Ἰζμίλνοβα καριγελὶ Τάλα νὰμ Χριστιανὴν χανεσινδὲ σακλὴ πουλυνδηκλαρὴ άνλασηλμάγηλα, ζαπτιγελὲρ ταραφηνδὰ μεζκοὺρ χανὲ πασδηρηλοὺπ, σιλὰχ ἰστιμὰλ όληναρακ, πιρὶ χανεσὶν χαδλισινδὲ τεπελενδικδὲν σόνρα, δίκερ ἰκισὶ φιρὰρ ἰτμισλὲρ ἰσέδε, μεϊδὰν βιριλμεγερὲκ, γιαρὴμ σαὰτ ἰλερουδὲ δίκερ πὶρ μουσαδεμὲ νετιδζεσινδὲ ἰκισὶ τελὲφ όληνμὴς βὲ δικερλερινὶν δαχὴ καρίπαν δουτουλμασὴ μεεμοὺλ πουλυνμήσδηρ.

—

Μαλάτεια σανδζαγηνδὰν Κεχγιὰ όγλοὺ Γιουσουφοὺ κὰτλ ἰδὲν βὲ δ βακητδὰν περοὺ ταγλαρδὰ δερελερδὲ σακλανὰν βὲ πὶρ δόυρλοὺ ἐλὲ κετζιριλέμεμὶς όλὰν Γιουσοὺφ νὰμ νὰμ δζανὶ, ποὺ κερὲ πὶρ χανὲ δερουνηνδὰ σακλανμὴς όλδηγὴ άνλασηλμάγλε, μεζκοὺρ χανὲ κιδζελεὶν πασηλαρὰκ, δερδεστ όληνμήσδηρ.

—

Πάφρα κασαπασηνδὰ Ἐρδελὶ όγλοὺ Κυριάκο ἐφένδι κετζὲν Μαΐς γιγιρμὶ πιρινδζὶ κιόυνοὺ τζιφτλιγινὲ κιδὲρ ἰκὲν, οὐζερινὲ γιλδηρὴμ ἰσαπὲτ ἰδερὲκ, χὲμ κενδισὶ βὲ χέμδε σουβὰρ όλδουγοὺ ἂτ τελὲφ όλμουσλάρδηρ.

—

Ἀμέρικαδα Ἰλινοὰ ἐγιαλετινδὲ σιδδετλὶ πὶρ κασηργὰ βουκοὺ πουλοὺπ, πὶρ κὰτζ σεχὲρ βὲ καριγελερὶ κόυλλὶ χασαρὰτ βὲ ζαγιατὰ μόυδζὶπ όλμήσδηρ. *Ἐλλεβίλη* νὰμ σεχερδὲ πὶρ χάϊλη ἐβλὲρ βὲ κιόσκλερδὲν πασκὰ πὶρδε μεκτέπ γικηλοὺπ μουαλλιμ ἰλὲ 7 σαγὶρδ γικηντὴ άλτηνδὰ καλοὺπ βεφὰτ ἰτμισλέρδιρ. Γιάληνηζ σέχρι μεζκοὺρδε 21 κισὶ βεφὰτ ἰδοὺπ, πὶρ τζὸκ κισὶ άζ βὲ τζὸκ γιαραλανμήσδηρ.

Πουνδὰν πασκὰ μεζκοὺρ κασηργὰ *Παουπὶδ* νὰμ καριγεγὶ πόυστπουτοὺν χαρὰπ ἰτμέκλε σεκενεσινδὲν 17 κισὶ βεφὰτ εϊλεμὶς βὲ πὶρ χάϊλησὴ φενὰ χαλδὲ δζεριχεδὰρ όλοὺπ, πουνλαρδὰν δαχὴ πὶρ κατζὴ άζ βακητδὰν σόνρα βεφὰτ ἰτμισλέρδιρ.

—

Βαλὶ μουαβινλικλερὶ λαγὼ όληνμάγηλα Ἀϊδὴν βαλισὶ μουαβινὶ σααδετλοὺ Μεχμὲδ ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰφάϊ βαζηφεδὲν τζεκιλμίσδιρ.

Μουσάρουν ἰλεϊ σαχήπι μααλουμὰτ βὲ ἐρπάπη σαδακὰτ πενδεκιάνη Σαλτανάτη σενιγεδὲν όλάγηλα, διραγετινὲ κιόρὲ, πὶγιοὺκ πὶρ μεεμουριγετὲ ταλγὶν όληναδζαγὴ καβίγεν μεεμούλδηρ.

—

Δζεζαΐρι πάχρι σεφὶδ βαλισὶ δεβλετλοὺ Ἀκὶφ πασὰ χαζρετλερὶ δεβρὲ τζηκοὺπ, κετζὲν πεντζσεντὲ κιόυνὶ Μιδιλλιγε κελμίσδιρ.

Προῦσα βαλισὶ ἐγιλεσοὺπ, δεβρὲ τζηκμήσδηρ.

Παγδὰδ βαλισὶ δεβλετλοὺ Σιρρὶ πασὰ χαζρετλερὶ δαχὴ δεβρὲ τζηκμήσδηρ.

—

Ἀϊδὴν βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Κιόσκ καζασηνδὰ Δαοὺλ τζιφτλιγινδὲ πὶρ Ἰσλαμὴ χανεσινδὲ ζουχοὺρ ἰδὲν πὶγιοὺκ πὶρ γιλὰν σοκοὺπ, δαοὺλ κιπὶ σισμίσδιρ.

Μεζκοὺρ καριγεδὲ Μουεζζὶν όγληνὴν χανεσινὲ κιδζελεὶν χηρσηζλὰρ κιροὺπ, μερκουμὴ φενὰ χαλδὲ γιαραλαμησλάρδηρ.

—

Φράνσα χαρπ σεφινελερινδὲν Σ ν ε λ ά ῦ κιλεδζὲκ χαφτὰ ἰτζινδὲ βὲ πὶρ φλὸ δονανμὰ κιλεδζὲκ Ὀκτώβριος (Τεσρὶνὶ ἐββέλ) ἰβτιλινδὲ Ἰζμυρὲ βὸυροὺδ ἰδεδζέκδιρ.

—

Ἰζμὺρ δζιβαρηνδὰ Ποὺδζαδα 102 γιασηνδὰ βὲ Σωσάννα ναμηνδὰ πὶρ καδὴν μερδιβενδὲν δούσοὺπ βεφὰτ ἰτμίσδιρ. Ποὺ καδηνὴν τείζεσι 120 γιασηνδὰ βεφὰτ ἰτμίσδι.

—

Σελανὶκ βιλαγετινδὲ Πραβίστα κιζιλόυνὸυν τατχιρὶ ἰμτιγιαζὴ Ζουχεὶρ ζαδὲ Ἀχμὲδ πεγὲ ἰχσὰν πουγιουρουλμήσδηρ.

—

Τατεὸς ἰσμινδὲ πὶρ χαπισχανὲ κατζαγὴ ἰλὲ κετζιριλμίσδιρ.

—

Ἀκ τὰγ μαδενινδὲ Μαγαρὰ κιόγιουνδὲ πὶρ Χριστιὰν καδὴν ἰκισὶ κὴζ πιρὶ ἐρκὲκ οὐτζ τζοδζὸὺκ τογουρμοὺς βὲ κηζλαρὴν κολακλαρὴ κιόυπὲκ κιρεδζὲκ καδὰρ δελινμὶς όλδηγὴ κιόρουλμόυσδοὺρ.

—

Γιουνὰν δεβλετινὶν Δέρι σααδὲτ σεφιρὶ πρὲνς Νικόλαος Μαυροκορδάτοσουν τιραδερὶ όλοὺπ, πὶρ κατζ σενὲ ἐββὲλ Γιουνὰν δεβλετινὶν Βένια ἐλτζιλιγινδὲ πουλυνμὴς όλὰν πρὲνς Γεώργιος Μαυροκορδάτος καρίπεν Δέρι σααδετὲ κελεδζέκδιρ.

—

Σιδὰς βιλαγετὶ δαχηλινδὲ πουλυνὰν Ἀζίζιε καζασὴ καϊμακαμὴ ἰζζετλοὺ Χακκὴ πεγὶν φαμιλιγιασὴ Κεσκὶν καζασηνδὰν κετζὲρ ἰκὲν, μαλαρηνὴ γιάγμα ἰτμὲκ φικρὶ χαϊνανεσὶ ἰλὲ γεδὶ νεφὲρ χαϊδοὺδ χούδζοὺμ ἰτμέκλε, βακτὴ ἰλὲ καϊμακαμὴ μουμαϊλεϊχ βὲ μαγετὶ βὲ Καϊσεριγὲ μουτεσαρριφληγηνδὰν κιόνδεριλὰν ζανδάρμα γιούζπασὴ Σεϊφουλλὰχ ἐφένδι ταραφηνδὰν χαϊδουδλὰρ τααχὴπ όληναρὰκ, οὐτζοὺ ἐλὲ κετζιριλμίσδιρ.

—

Μησηρδὰν μερχοὺμ Τοσοὺν πασανὴν βαλιδεσὶ ἰλὲ κεριμεσὶ βὲ μερχοὺμ Φαζὴλ Μουσταφὰ πασανὴν κεριμεσὶ Ναζλὴ χανὴμ 200 καδὰρ μεεμουρ βὲ χαδεμελερὶ ἰλὲ βὲ σάπηκ χηδιβὶν μαχδουμλερινδὲν Ἀλὴ Δζεμὰλ ἐφένδι βὲ γινὲ Μησὴρ χηδιβὶ χανεδανηνδὰν Ἰπραχὶμ πασὰ Δέρι σααδετὲ κελμισλέρδιρ.

Σάπηκ χηδιβὶν μαχδουμλερινδὲν Φουὰδ πασὰ δαχὴ καρίπεν κελεδζέκδιρ.

—

Πρὲνς Φέρδιναντ Βάρναγια κιτδιγινδὲ, Ὀρθόδοξος Ροὺμ Ἐκκλησίασηνη ζιγιαρὲτ ἰτμέκλε δοξολογία όκυνμήσδηρ.

—

Πὲς άλτὴ κιδζὲ ἐββὲλ γινὲ δεβλετλοὺ οὐτουφετλοὺ Μαχμοὺδ πασὰ χαζρετλερινὶν Κιαγιθὰνὲ δζιβαρηνδὰ μουτεσαρρὴφ όλδουκλαρὴ Μιραχὼρ τζιφτλιγὶ δινμέκλε μααρουφ όλὰν τζιφτλιγὶ πὲς νεφερδὲν μόυρεκκὲπ πὶρ άσκηγιὰ τζέτεσι χούδζοὺμ ἰδερὲκ, βὲ μεζκοὺρ τζιφτλὶκ μόυστεδζιρινὶ σηκηδηραρὰκ 500 λίρα ταλὲπ ἰλὲ καπὰ ἐτλερινδὲν πὶρ κατζ δεφὰ πητζὰκ ἰλὲ γιαραλαγιαρὰκ, νὴχαγετ πογαζλαμὰκ ἰτζοὺν γιατηρμησλὰρ βὲ μεδδζοὺδ 53 λιραδαν πασκὰ κατζ πουλαμαδηκλαρηνα μεπνὶ ποὺ μεπλαγὰ καναάλα, τζιφλικδὲ χάϊλη χασαρὰτ ἰτδικδὲν σόνρα, φιρὰρ ἰτμισλέρδιρ.

* *

Σαλὶχ πέϊ 3,000 λίραγι άλοὺπ, Τσελὶκ τζιφτλιγινδὲ Ἀχμὲδ ἐφένδιγι ταγὰ καλδηρὰν χαϊδουδλαρὰ βιρμὲκ ἰτζοὺν ὂλ ταραφὰ κιτμίσδιρ.

«Λεβάντ» Γαζέτασηνην πεγιαννηνὰ κιόρὲ γιάληνηζ 1500 λίρα κιότουρμοὺς όλοὺπ, ποὺ μεπλὰγ ἰλὲ χαϊδουδλαρὴν ἰκνὰ όληνμασὴ μεεμούλδηρ.

—

Ἰζμυρδὲ Καρὰ πουροὺν ναχιγεσινδὲ Ρεϊς δερὲ τζιφτλιγινὲ κετζὲν τζαρσαπὰ κιδζεσὶ πὶρ καγὶκ ἰλὲ γιούζλερὶ όρτούλοὺ ὂν κισὶ κιδοὺπ, γιάγμαγιὰ κογιλμὴς βὲ ἐχαλὶ καρσοὺ κοιδηκλαρηνδὰν, σιλαχὰ ταβρανοὺπ, ἐχαλινδὲν οὐτζ κισὶ όλδουρδουκδὲν σόνρα, καγικλαρηνὰ κιροὺπ, κατζμησλάρδηρ. Κουρσὰν όλμαλαρὴ λαζὴμ κελὲν ποὺ άσκηγιανὴν τουτηλμασὴ ἰτζοὺν πὶρ κατζ ταραφὰ τηλεγρὰφ τζεκιλμὶς βὲ ζιανδάρμα κουμανδανὴ μὶρ άλάϊ Χιφζὶ πέϊ μηκδάρη κιαφὶ ζανδάρμα ἰλὲ πὶρ βαπορὰ πινοὺπ, τααχὶπε τζηκμήσδηρ.

—

Πουδζὰ καριγεσινδὲ σακὶν τουδζδζαρδὰν Χαδζὴ Δαοὺδ Φερκοὺχ ἐφένδιγε πὶρ τεζκιρὲ γιαζηλοὺπ, χανεσὶ δζιβαρηνδὰ πὶρ δοὺτ άγαδζὴ άλτηνὰ 250 λίρα πηρακμασὴ ταλὲπ όληνμὴς όλμάγηλα, μούμα ἰλεϊχ γιόκουμετὲ χαπὲρ βιρδικδὲν βὲ ἐτραφὰ τεπδὶλ πολισλὲρ κονηλδηκδὰν σόνρα, μεζκοὺρ δοὺτ άγαδζηνὴν άλτηνὰ πὶρ κισὶ δερουνινδὲ πακὴρ άκτζὲ βὰζ όληνμὴς βὲ πὶλ βακὴ πὶρ κοὶλοὺ κελοὺπ, κισεγὶ άλδηγηνδὰν τααχὶπ όληνμὴς ἰσέδε, τουτηλάμαμήσδηρ.

—

Πὶρ κουδοὺζ κελπ ταραφηνδὰν 10 γιασηνδὰ πὶρ τζοδζοὺκ βεδίκερ ἰκὶ κισὶ δαλανμὴς όλμάγηλε, μερκουμλὰρ τεδαβὶ όληνμὰκ οὐζερέ, Ζωγράφ πασανὴν τεδαβιχανεσινὲ κιόνδεριλμίσδιρ.

—

Δόυνκὶ κιοὺν πιρὶ Ἀχὴρ καπουδὰ βὲ δίκερ Κεϊπελὶ Ἀδαδὰ ἰκὶ Ἰσλὰμ άνσιζὴν βεφὰτ ἰτμισλέρδιρ.

—

Θύραι καζασηνδὰ 48 χανεδὲν μουρεκκὲπ μουχαδζὶρ φαμιλιασηνδὰν τεσκὶλ όληνὰν καριγενὶν Ἰ χ σ α ν ι γ ὲ τεσμιγὲ όληνμασὴ ἰραδέϊ σανιγὲ σερὲφ σαδὴρ όλμήσδηρ.

—

Μουχαδζιρὶν χασταχανεσὶ σὲρ τεπαπετινὲ μεζκιοὺρ χασταχανὲ χεκιμλερινδὲν ἰζζετλοὺ Δζώρδζη ἐφένδι ταλγὶν όληνμήσδηρ.

—

Κετζὲν παζὰρ κιουνοὺ Βανὶ κιδδὲ γεδὶ γιασηνδὰ πὶρ ἰσλὰμ τζοδζουγοὺ μεκτεπδὲν ἐβινὲ κιτμεκδὲ ἰκὲν, χὲρ νάσηλ ἰσὲ άκηντηγὰ δοὺσοὺπ, πογουλμουσδοὺρ.

—

Ἐρζεροὺμ δαχηλινδὲ Ὀβὰ καζασηνδὰ ταπὶ Δζενεσκαριγεσὶ μεζαρληγηνδὰ πὶρ βακητδὰν περοὺ κόμουλμοὺς δζεναζελερὶν τζηκαρηλαρὰκ, γιαμδιγὶ κιόρουλερὲκ καριγὲ ἐχαλισὶ χὲρ νὲ καδὰρ ζαπτιγελὲρ ἰσέδε, μουβαφφακ όλαμαδηκλαρηνδὰν ζιγιαδὲ χαϊρὲτ βὲ τεκαδδὸυμ όληνμὴς βένιγαγετ δζεναζελερὶν σηπαρηλμασὴ κουρτλαρὰ χαμλ όληνμήσδηρ. Κουρτζὲν κὴς μεζαρλικδὰν πὶρ τζὸκ κουρτλαρ...

Τελέφ ἰτδικλερινδὲν πασκὰ κογιοὺν κοπεγινὶ δαχὴ τελέφ ἰτδικλερινδὲν, Ριδβὰν νκαμηνδὰ πὶρ τζοπὰν κουρτλαρδὰν ἰντικὰμ ἀλμὰκ ἐμελὶ ἰλὲ πὶρ κιδζὲ καριγεὶ μεζπουρὲ μεζαρληγηνδὰ πεκλεμεκδὲ ἰκὲν, μεζαρλὴκ ἰτζινδὲ γάγετ ἰρὶ βὲ δζεσὶμ πὶρ χαϊβὰν κόρμεσὶ ἰλὲ κορκμοὺς βὲ ἐλινδὲ πουλνὰν τούφενκὶ χαϊβὰν οὐζερινὲ ἀτὲς ἰτμεσὶ ἰλὲ πεκαπὲρ κενδουσὶ κιοϊὲ φιρὰρ ἰτμίς· φερδασὴ κιοὺνοὺ πιραδερὶ κογιοὺνλαρὴ ὀτλατμὰκ ἰτζοὺν γιαρὴμ σαὰτ μεσαφεγὲ καδὰρ κιτδικδὲ ὄραδα κορούλμεμις πὶρ χαϊβὰν λασεσὶ κόρμουσδιρ. Κογιοὺν κόπεκλερὶ λασεγὶ παραλαδηκδὰ καρνηνδὰν πὲκ τζὸκ τζοδζοὺκ ἐλ βὲ ἀγιακλαρὴ βὲ ἀζαΐ ἰνσανιγὲ ζουχοὺρ ἰτδιγινὲ ναζάραν, τζηκαρηλὰν δζεναζὲ μεζκοὺρ χαϊβὰν ταραφηνδὰν τζηκαρηλδηγὴ βὲ ὀληνὰν ταχκικατὰ κιορὲ μεζκιοὺρ χαϊβὰν σηρτλὰν βὲ γιάχοδ πάζη ταραφλαρδὰ τεσμιγὲ ὀληνδηγηνὰ κιορὲ ἀνδὴκ δινιλὰν χαϊβὰν ὀλδηγὴ ἀνλασὴλμήσδηρ.

Μάλτεπε δζιβαρηνδὰ πὶρ χανεδὲ χὴζμετκιαρλὴκ ἰδὲν πὶρ σαχσὴν χανὲ σαχηπεσὶ ἰλὲ πεσλεμὲ κηζὴ τελέφ ἰϊλεδιγινὲ δαὶρ πὶρ ριβαγὲτ δὸνδούγιοὺνοὺ «Λεβάντ» γιαζήγιορ ἰσέδε, πουνὰ δαὶρ μαλούματη σαχηχὰ ἀληνάμαμήσδηρ.

Ἐρμενὶ μιλλετὶ μουτεπερανηνδὰν Οὐνδζιὰν Ἀπὶκ ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰλὲ Μικαελιὰν Ἀγκὼπ ἐφένδι βὲ Σταμπουλιὰν ἐφένδι Σαμάτειαδα κιαὶν Σουλοὺ μοναστὴρ Ἐκκλησίκση ἰλὲ ἐρκὲκ βὲ κὴζ μεκτεπλερινὲ κενδὶ μασαριφετὶ ἰλὲ ταεμιρὲ καρὰρ βιρμισλέρδιρ· 2,000 λίρα καδὰρ σαρφ ὀληναδζαγὴ ταχμὶν ὀληνήγιορ.

Πουλγαρισταναδὰ Πρένς ἀλεϊχινδὲ πουλνηνδηγὴ ἰτζοὺν τουτηλοὺπ πὶλ μουχακεμὲ ἰδαμηνὰ καρὰρ βιριλὲν πὶν πασὴ Πανίτσα μετάληψις ἀληνδηκδὰν σόνρα τουφενκὲ διζιλοὺπ ἰδὰμ ὀληνμήσδηρ.

Τζανὰκ καλιασηνδὰν ταχριρὰτ

«Ἀνατολὴ» γὲ μαχσούς

16 Ἰούνιος (Χαζιρὰν) 1890.

Πὶρ κὰτζ κιοὺν ἐβδὲλ Τζανὰκ καλιασηνὰ ταπὶ Παϊραμὴτζ καζασηνδὰ Γιαχσὴ καριγεσινὲ κιδζέλεϊν σαὰτ ἰκιδὲ σεκὶζ νεφὲρ χαϊδοὺδ χουδζοὺμ ἰδοὺπ, κιογιοὺν καχβεχανεσινδὲ νὲ καδὰρ ἀδὲμ πουλμησλὰρ ἰσέ, κιάφφεσινι παγλαδηκδὰν σόνρα, κιογιοὺν ζενκινὶ ὀλὰν Ἀδὰ ὀγληνὴν χανεσινὲ κιτμισλὲρ βὲ Ἀδὰ ὀγλὴ δὰμ οὐζερινδὲ σιλαχὰ ταβρανοὺπ, ἀσκηγιαδὰν πιρινὶ γιαραλαμήσδηρ. Ποὺ σηραδὰ Ἀδὰ ὀγληνὴν χαρεμὶ ἀσκηγιαγιὰ 200 Μεδζιδιὲ ἰλὲ δολοὺ πὶρ τζηκὴν ἀτμὴς ἰσέδε, «πὶζ ποὺ καδὰρ ἰλὲ κιτμέγιζ, παρὰ τζηκάρην» δεγιοὺ ἰδζπὰρ ἰτμεκδὲ ἰκὲν, κιογιοὺν ἰμάμη δζαμιὲ κιτμὲκ οὐζερὲ ὄραδα κετζμεκδὲ ὀλδηγηνὴ κιορούπ, «χόδζα παρόλα» δεμισλὲρ βὲ ἰμὰμ ἐφένδι «πενδὲ παρὰ γιὸκ κιδὶν ἰσινιζὲ» διμεσινὲ «πὶζ παρὰ ἰστέμεδικ· παρόλα ἰστεδὶκ» δεγιοὺπ πὶρ κουρσοὺν ἰλὲ ζεβαλληγὶ γερὲ σερμισλέρδιρ· τέκραρ Ἀδὰ ὀγλὴ φαμιλγιασηνη σηκησδηρούπ, σὰτζ ἀλτουνὴ βὲ ἰνδζοὺ κιπὶ πὶρ τακὴμ τεζγινὰτ ἀληκδὰν σόνρα ταγὰ κατζμησλάρδηρ. Κεϊφιγὲτ ἰχπὰρ ὀληνοὺρ ὀληνμὰζ πὶν πασὴ μηκδαρὴ κιαφὶ ζιανδάρμα βὲ ἀσκὲρ ἀλοὺπ, κοβαλαμαγὰ τζηκδηγηνδὰν, ἰλὲ κετζιριλεδζεκλερὶ σοὺπχεσίζδιρ.

Ποὺ κερρὲ βουρουδ ἰδὲν γαγέτλε δζεσὶμ πὶρ τοπουν ἰσκέλεδεν καλιαγιὰ καδὰρ κιοτουρούλμεσὶ ἰτζοὺν πὶρ χαφτὰ πὲς γιοὺζ νεφὲρ ἀσκὲρ τζαλησμήσδηρ· τογιοὺ κὴρκ καρὴς βὲ ἀγηρληγὴ 36,000 κιλογράμδηρ κούλλεσὶ 725 ὀκκὰ ὀλοὺπ, πεχὲρ ἀτημὴ ἰτζοὺν 225 ὀκκὰ παροὺτ λαζὴμ ὀλδηγὴ χαπὲρ βιριλίγιορ.

Κουρακλὴκ σεπεπινὲ μαχσουλὰτ χασὰρ κιορδουγιουνδὲν πουγδαγὶν κιλεσὶ 18δὲν 23—24 γουρουσὰ τζηκδὴ· Παγλαρὴν κιορουνουσοὺ ἐγὶ ἰκεν, κουρακληκδὰν κορουκλὰρ δούσμεγὲ πασλαδὴ. Παλαμοὺτ ἐγὶ ἰσέδε, πὶρ ἀγιὰ καδὰρ γιαγμὰζ ἰσέ, δουκουλεδζεγὶ σοὺπχεσίζδιρ.

Σηδζακλὰρ σιδδετλὶ κιδίγιορ ἰσέδε, χαμὸ ὀλσοὺν χὶτζ πὶρ κιονὲ κεϊφσιζλὶκ γιόκδηρ.

Δόρδοὺ Ἴγγλιζ πανδιεραλὴ βὲ οὔτζοὺ Γιουνὰν πανδιέραλὴ γεδὶ ρεμορκὲρ βαπορὴ πὶρ κουμπάνια ἰκέν, πιρὶ Ἴγγλιζ βὲ δίκερὶ Γιουνὰν κουμπανιαλαρὴ τεσκὶλ ἰδερέκ, ἐσκὶ κουμπάνια ταγηλμήσδηρ.

Φενερδὲ κιρεμὶδ μαχαλλεσινδὲ Ἅγιος Γεώργιος Φωτηρᾶς Ἐκκλησιασηνὴν *ἐξ ὀφφικίου* ἐπιτροπησὶ μεζκοὺρ Ἐκκλησίαγια ζεϊτὶν γιαγὴ βὲ μοὺμ βὲ σαϊρὲ βιρὲν ἰϊτικαδλὴ Χριστιανλαρὴν βὲ *Ἀντιφωνήτης* εἰκονασηνὴ χανελερινὲ δααβὲτ ἰλὲ *ἁγιασμὸς* ὀκουτδηρούπ, *προσκύνησις* ἰδερέκ, *ἀφιέρωμα* βιρενλερὶν ἰλμ-οὐ-χαπὲρ ἀλμαλαρηνὴ βὲ ποὺ σουρέτλε βουκοὺ πουλὰν πὶρ τακὴμ σοὺϊ ἰστιμαλατὰ μεϊδὰν πηρακμαμαλαρηνὴ ριδζὰ ἰδέρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Ἀζάνς δὲ Κωνσταντινὸπλ Τηλεγραφναμελερί.

(Ἐδδελκὶ βὲ δοῦνκὶ κιοὺν τεπλὶγ ὀληνάν)

Κιὲλ 28 Ἰούνιος.

Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρὴ Καϊσερ βαπορηνὰ πινερὲκ, ποὺ κιοὺν Κοπενχακὰ κιδίγιορ· Δονανμαδὰν πὶρ φίλο ρεφακὰτ ἰδεδζέκδιρ.

Κοπενχὰκ 28 Ἰούνιος.

Δανιμάρκα Κηραλὴ Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρηνὴ ἰστικπὰλ ἰτζοὺν Δανεπρὸγ νὰμ βαπορὰ ράκιπεν χαρεκὲν ἰτδί· γιάρην σιλεϊν οὐστοὺ Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρὴ Δανεπρὸγ βαπορηνὰ κετζούπ, Κηρὰλ ἰλὲ κιορουσεδζέκδιρ.

Χελσιγκφὸρ 29 Ἰούνιος.

Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρὴ ρεφακατηνδακὴ δονανμὰ ἰλὲ βασὴλ ὀλδή· Δανιμάρκα Κηρὰλ βὲ Πρενσλερὶ ταραφηνδὰν ἰστικπὰλ ὀληνοὺπ δεμὶρ γιολὴ ἰλὲ Φρεδενσπὸργ σεραγινὰ κιτδιλέρ· κουλλιγετλοὺ χὰλκ τοπλανοὺπ, Κηρὰλ βὲ Ἰμπερατωρὴ ἀλκησλαδηλάρ.

Περλὶν 29 Ἰούνιος.

Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρὴ ἰλὲ πιρλικδὲ χαριδζιγὲ ναζηρὴ δαχὴ κιτδιγινδὲν, ἀδδετινὲ καδὰρ ναζαρὲτ βεκιαλετὶ Μ. Δὲ Χολστεϊνε ἰχαλὲ κηληνδή.

Περλὶν 28 Ἰούνιος.

Χαρπιγὲ ναζηρὴ Δζενερὰλ Βέρδυ δὲ Βερνοαὴν ἰστιφὰ ἰτδιγὶ χακκηνδὰ δεβερὰν ἰδὲν ριβαγετὶ «Νὸρ Δαΐτς Ἀλκεμάϊν Τσαϊτουνγ» νὰμ Γαζέτα τασδὴκ ἰδίγιορ· γερινὲ Δζενερὰλ Βίττιτς ταagiὶν ὀληναδζάκδηρ.

Περλὶν 28 Ἰούνιος.

Χαρπιγὲ ναζηρηνὴν ποὺ κιοὺν Ἰμπερατώρα ἰστιφασηνὴ βιρδιγὶ ριβαγὲτ ὀληνδὴ ἰσέδε, σαχὴχ μααλουματὴ ὀλὰν μαχαλλερδὲν ἀληνὰν μααλουματὰ κιορέ, ποὺ ριβαγὲτ τογρὴ δεγίλδιρ (Ἀζιὰνς Ὀριαντάλ).

Περλὶν 28 Ἰούνιος.

Μεδζλίσι μεπουσὰν βάκτη χαζερδὲ γιάνι μουχαρεπὲ ὀλμαδηγὴ ζεμανδὰ ἰδαρεΐ ἀσκεριγεὲ δαὶρ ὀλὰν ἀσκὲρ κανουννηνὴ οὐτζοὺνδζοὺ κηραατδὰ καποὺλ ἰτδί. 73 μιλλιὸν ταχσισάτη φέδκ-ἐλ-ἀδὲ μαδδεσὶ πουδζὲ κομισσιοννὰ χαβαλὲ ὀληνδή· πάδεχου κιουτζτζοὺκ μεεμουρλαρὴν ζάμμι μαάς μαδδεσὶ ταδιλὰτ ἰλὲ καποὺλ ὀληνδή· χαρπιγὲ ναζηρὴ βὲ μαλιγὲ κιατιπὶ ζαπιτὰν μαασλαρηνὴν δαχὴ ζαμμηνὴ ταλὲπ ἰτμισλὲρ ἰσέδε, καποὺλ ὀλήνμαδη.

Περλὶν 28 Ἰούνιος.

Ἀλαμάνια ἰλὲ Ἰγγιλτέρα ἀρασηνδὰ γιαπηλὰν ἀχδιναμὲ κατίεν ἀκδ ὀληνδή.

Λόνδρα 28 Ἰούνιος.

Μεδζλίσι μεεπουσανδὰ χαριδζιγὲ μουστεσάρη Ἰγγιλτέρανην Ἀντὶλ ἀταλαρηνδὰν Σὰν Δομίγκογι Φράνσαγια τὲρκ ἰτμὲκ νιγετινδὲ ὀλδηγὴ χακκηνδὰ δεβερὰν ἰδὲν ριβαγετὶ τεκζὶπ ἰλέ, πουνὰ δαὶρ Ἰγγιλτέρανην νὲ Ἀλαμάνια ἰλὲ ἀκδ ἰτδιγὶ ἀχδιναμεδὲ νὲ δὲ δίκερ μουαχεδὲ ἰλὲ πὶρ κιονὲ τεαχχουδδὰ πουλήνμαμὴς ὀλδηγηνὴ πιλδιρδί.

Λόνδρα 28 Ἰούνιος.

Ζανδζιπὰρ μεσελεσινὲ δαΐρ, Ἰγγιλτέρα ἰλὲ Φράνσα ἀρασηνδὰ πασλαμὴς ὀλὰν μούζακεράτ μουντάζιμεν δεβὰμ ἰδίγιορ. Καρίπεν χούσνου τεσβιγὲ ὀλαδζαγὴ μεεμούλδηρ. («Ἀζιὰνς Ὀριεντάλ»).

Περλὶν 28 Ἰούνιος.

Χαριδζιγὲ μουστεσάρη μουσσιοὺ Μαρσὰλ Δὲ Μπιπερσταϊν μουσαβίρι χουσουσὶ νασπ ὀληνδή.

Βιέννα 28 Ἰούνιος.

Πρένς Φερδινάνδ Βιένναγια κελδί. Γιάρην Καρλσπὰδ καπληδζασηνὰ κιδεδζέκδιρ.

Πετερσπὸργ 29 Ἰούνιος.

Μόγγολία ἐγιαλετινδὲ δεμὶρ γιολλαρὴ ἰνσὰ ἰτμὲκ ἰτζοὺν, Τσὶν δεβλετινὶν ἰκὶ μεεμουρὶ μαγετλερινδὲ Ἴγγλιζ μουχενδισλὲρ ἰλὲ κεσφιγιατὰ τζηκδηκλαρὴ Βλαδιβοστακδὰν κελὲν τηλεγραφναμεδὲν ἀνλιασηλδή· Τσὶν μεεμουρλαρὴ Ρωσσία χουδουδινὲ καδὰρ δεμὶρ γιολλαρὴ γιαπηλαδζαγηνὴ χαπὲρ βιρδιλέρ.

Παρὶς 28 Ἰούνιος.

Πάζη ἐχαλὶ Παρὶς δζιβαρηνδὰ Ὀτεῒλ ἰλὲ Σαὶν Δενὶ ἀρασηνδακὴ καλιὰ διβαρηνὴν γιχηλμασηνὴ ἰστιδὰ ἰτμέκλε, πὰς βεκὶλ Μ. Φρεϋσινὲ ποὺ μαδδεγὶ μεδζλίσι κεπίρι χαρπιγεγὲ χαβαλὲ ἰδεδζεγινὶ βαδ ἰτδί.

Πάρις 28 Ἰούνιος.

Μαρσίλιαδα βὲ Φράνσανην δζενουπ ταραφλαρηνδὰ χολέρα ζουχοὺρ ἰτδιγὶ ριβαγέτλερὶ ἐσασσηζδηρ.

Πέστα 29 Ἰούνιος.

Μαδζαρισταναδὰ χολέρα ζουχοὺρ ἰτδιγὶ σαγιασὴ πὶ ἐσάσδηρ· Χαϊδου Κορούγου καριγεσινδὲ γερλὶ χολέραδαν πὶρ βουκουὰτ κιορούλμουσ ἰσέδε, σιμδιγεδεγιν Μαδζαρισταναὴν χὶτζ πὶρ ταραφηνδὰ Ἀσία χολερασηνδὰν ἐσὲρ κιορούλμεδι.

Μαδρὶδ 29 Ἰούνιος.

Χολέρα ἰλλετὶ πασκὰ ταραφλαρὰ σιραγὲτ ἰτμεγιοὺπ Βαλέντζια ἐγιαλετινδὲ μουνχασὴρ καλδή.

(Ποὺ κιοὺν τεπλὶγ ὀληνάν).

Λόνδρα 30 Ἰούνιος.

Λὸρδ Καρναβὸν βεφὰτ ἰτδί.

Λόνδρα 30 Ἰούνιος.

Μερκὲζ τζαρσουδὰ πὶρ δζεμιγὲτ τοπλανοὺπ, ἰττιφακὴ ἀρὰ ἰλὲ σιμδικὶ βουκελαγιὰ πεγιάνι ἐμνιγετὲ δεβὰμ ὀληνμασηνὰ καρὰρ βιριλδί. Μαλιγὲ ναζηρὴ Μ. Γκόσεν βὲ χαρπιγὲ ναζηρὴ Μ. Στανχὸπ βὲ Ἰρλάνδα ναζηρὴ μουστεσάρη Μ. Μπαλφοὺρ πιρὲρ μακαλὲ ἰρὰδ ἰτδιλέρ· Μ. Μπαλφοὺρ μακαλεσινδὲ Ἰγγιλτέρα ἰλὲ Ἀλαμάνια ἀρασηνδὰ ποὺ δεφὰ ἀκδ ὀληνὰν ἀχδιναμεδὲν τολαγὶ Ἰγγιλτέρανην πὶρ τζὸκ μουνασεπάτη δοστανὲ ἰλὲ μερποὺτ πουληνδηγὴ δίκερ πὶρ δεβλὲτ (γιάνι Φράνσα) ἰλὲ ἰχτιλαφὰ σεπεπιγὲτ βιριλμεγεδζεγινὶ τεεμὶν ἐϊλεδί.

Περλὶν 30 Ἰούνιος.

Ἰμπερατὼρ Γουλιέλμος χαζρετλερινὶν γιάζην ἰκαμὲτ ἰτμὲκ οὐζερὲ Νορβέζιαδα πὶρ κιοσκ σατὴν ἀληγηνὰ δαὶρ Φρανσὴζ Γαζέταλαρηνδὰν πάζηλαρηνην γιαζδηγὴ χαπὲρ τογρὴ δεγίλδιρ.

Πέτερσπουργ 30 Ἰούνιος.

Ἰμπερατὼρ οὐτζοὺνδζοὺ Ἀλέξανδρος βὲ Ἰμπερατώριτζα Μαρία χαζαρατὴ Φινλανδία ἐγιαλετινὲ κιτδιλέρ. Ἀλτὴ μιλλιὸν κουμοὺς σικκὲ χαρπὸν δαρπ ὀληνμασὴ πὰ πουγιουριλδὶΐ Ἰμπερατωρὶ ἐμρ ἰδιλδί. Δίκερ πὶρ πουγιουριλδὶ ἰλὲ σεκερδὲν ἀληνὰν κουμρούκ ρεσμινὲ πιὺδ πασηνὰ κὴρκ καπὶκ ἰλαβὲ ὀληνδή.

Βιέννα 30 Ἰούνιος.

Πουλγαριστὰν Πρενσὶ Φέρδινανδ Καρλσπὰδ καπλητζασηνὰ κιτδί.

Φρεδενσπὸργ 30 Ἰούνιος.

Δανιμάρκα Κηραλὴ τοχουζηνδζὴ Χριστιανὸς χαζρετλερὶ ζιγιαφὲτ ἐσνασηνδὰ Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρὴ ἰκινδζὶ Γουλιέλμος χαζρετλερὶ ἰλὲ χανεδανὴ ἀφιγετινὲ παδὲ νοὺς ἰτδί· ἀσκὲρ μουζικασὴ Προσσία μαρσηνὴ ἰδζρὰ ἐϊλεδιγὶ ἐσναδὰ οὐμουμ χαζηρουν ἀγιαγὰ καλκδηλάρ. Πάδεχου Ἰμπεράτωρ χαζρετλερὶ Δανιμάρκανην μουχτερὲμ βὲ μουχερρὲμ Κηραληνὴ βὲ χανεδανηνὴ κενδὶ μεμλεκετινδὲ ζιγιαρὲτ ἐϊλεδιγινδὲν τολαγὶ χαχίκατεν παχτιγιὰρ ὀλδηγηνὴ πεγιὰν ἰλέ, μουσάρουν ἰλεῒχ βὲ φαμίλγιαση ἀφιγετινὲ παδὲ νοὺς ἐϊλεδί.

Ρώμα 30 Ἰούνιος.

Μουσάββαδαν ἀληνὰν χαπερλερὲ κιορέ, Μπένι Ἀμὲρ νὰμ μεδκηγὲ Σουδανιλὲρ τεδζαβοὺζ ἐϊλεδιγὶ χαπὲρ ἀληνμάγλα Γκερὲν νὰμ μεδκηδεκὶ Ἰτάλια κομανδανὴ ταραφηνδὰν πὶρ μούφρεζὲ γερλὶ ἀσκερὶ σεβκ ὀληνοὺπ, Σουδανιλὲρ ὂν πὲς μεϊτ βὲ γιοὺζ τουφένκ βὲ πὶρ σανδζὰκ πηρακαρὰκ, κατζμησλάρ. Γερλὶ ἀσκερδὲν ἰκὶ κισὶ τελὲφ ὀλοὺπ, δὸρτ νεφὲρ γιαραλανμήσδηρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΙΟΥΝΙΟΣ.

Τρίτη 19. Ἰούδα τοῦ Ἀποστόλου.

Τετάρτη 20. Μεθοδίου ἱερομάρτυρος ἐπισκόπου Πατάρων.

Πόρσα 19 Ἰούνιος 1890

		Δουνκὶ	*Ποὺ κιουνκὶ*
Κονσολὶδ 4 τερτὶπ	Γρ.	20,17 1)2	20,16 1)2
Ἐν γιοκαρὴ	»	20,13	
Ἐν ἀσαγὴ	»	20,17	
Κονσολὶδ 3 τερτὶπ	»	20,23	
» 1 τερτὶπ Ἴγγλ. λίρ.		42,00	
» 2 »	»	24,87 1)2	
Σσιμενδουφὲρ	Φρ.	77,87 1)2	77,7)8
Δαχηλιὲ	Γρ.	60,15	
Τασφιὲ	»	12,20	12,30
Μεσκιουκὰτ			
Πεσλὶκ	»	103,20	
Μεταλὶκ	»	100,20	
Μεδζιδιὲ	»	108,05	108,05
Τζαργὲκ	»	107,15	
Οὐφακλὴκ	»	103,10	
Φρανσὴζ λίρασὴ	»	087,32	087,32
Ἴγγλιζ »	»	110,18	110,17
Πὼλ	»	090,12	090,20
Κραμίτζα	»	051,15	051,15
Καρπὸν χαϊμεσὶ	»	007,88	007,86

ΑΡΗ

Πετεκλέρ.

Ἀρηλαρὴν πετεκλερὶ πασληδζα ἀλτὴ κιοσὲ ὀλοὺπ τεπελερὶ οὐτζ κιοσεδὲν ἰπαρὲτ πὶρ ἰχρὰμ ἰλὲ μουτεσεκκίλδιρ.

Ἀρηλὰρ πετεκλερὶ μεσκενλερινὶν ἐν γιουκσὲκ γιερινδὲν πασλαγιαρὰκ ἰνσὰ ἰδερλὲρ μεζκιοὺρ μεσκενὶν πασηνδὰ πὶρ τζηκηντὴ πουλουνούρσα πιρινδζὶ πετεγὶ ὄραγια γιαπαρλάρ. Ἀρὴ πετεγὶ γιαπαδζαγὴ ζεμὰν καρηνδὰν πὰλ μουμουνοὺ ἀγζηνὰ κετιριπ ὄραδα χαμὴρ χαληνὰ κογιὰρ βὲ σόνρα ποὺ χαμηρὴ πασλαγιαδζαγὴ πὶρ νοκταγιὰ γιαπησδηρήρ· δίκερ ἀρηλάρδα ποὺ γιολδὰ τζαλησαρὰκ πιρινδζὶ πετεγὶ ἰκμὰλ ἰδερλέρ. Ἀρηλὰρ πετεκλερὶ κιομὲδζ κιομὲδζ ἰνσὰ ἰδικλερινδὲν πάζεν πὶρ κὰτζ κιομὲδζ βὲ χὲρ κιομεδζδὲ πὶρ κὰτζ πετεγὲ πασλαρλάρ· φάκατ ποὺ πὶρ τζατηδὰν ἰπαρέτδιρ τζούνκι πὶρ κερρὲ πὶρ κιομεδζδὲ τεκμὶλ ἰσδζιλὲρ ἰσλεμεζλέρ· σάνιεν τασλαγὴ κουρουλὰν πετεγὶν σεπατὴ ἰτζοὺν ζεμὰν κετζμὲκ λαζήμδηρ· πουνδὰν πασκὰ κιομεδζλερὶν πιρλεσδιριλμεσὶ σαγιεσινδὲ καπιλὲ τοπλοὺ πουλουνδουρουλμοὺς βὲ λαζὴμ κελὲν χαραρὲτ χασὴλ ἰδιλμὶς ὀλούρ.

Πὶρ κησὴμ ἰσδζιλὲρ πετεκλερὶν τασλαγηνὴ κουρμακδὰ ἰκὲν δίκερλερὶ πεντζελερὶ ἰλὲ γεκδιγερινὲ ἀσηλαρὰκ πὶρ ζενδζὶρ τεσκὶλ ἰλὲ ἰστιραχὰτ ἰδερλὲρ βὲ τοπλαμὴς ὀλδουκλαρὴ πάλη μουμὰ ταχβὶλ ἰδερλέρ· ἰστιραχατδὰν σόνρα ἰσδζιλερὶ δεγισδιριπ ἰσὲ κογιουλουρλάρ· γιοκαρηδὰν πασλαγιὰν πετεκλὲρ σὸλ ταραφδὰν ἀσαγὴ δογροὺ ἰνερλέρ· πάζεν σαγὰ βὲ σολὰ κηβρηλαρὰκ χοὺ χαλδὰ κιομεδζλὲρ γαΐρη μουνταζὰμ σεκιλδὲ πουλουνούρ.

Κοβανλάρ.

Κοβανλαρὴν τζεσιδλερὶ βάρδηρ· ἒν ἐγισὶ τζαβδὰρ σαπανδὰν γεβένη σκπὴ ταρζηνδὰ γιαπηλὰν οὐστοὺ ἀνελερὶν κανγαλλανμασηνδὰν χουσουλὰ κελὶρ σακλὶ σεκὶζ μέτρο γιουκσεκλιγινδὲ βὲ ἐλλὶ πὲς σαντιμέτρο ἐνινδὲ πὲρ καϊδεδέδιρ κι γιαγμοὺρ σουλαρηνὴ δαχὴ ἀκατμὰκ ἰτζοὺν τεπεσινὲ πίρδε κελλὲ σεκιερὶ σεκλινδὲ πίρδε κιουλὰχ κετζιριρλέρ· ἰτζὶ τοπρὰκ βὲ τεζεκδὲν γιαπηλμὴς πὶρ τζαμοὺρ ἰλὲ σηβανήρ.

Σεπετδὲν κοβανλάρδα βάρδηρ· ἒν ἰλ βερισλὶ κοβὰν μαχσουλοὺ ἀλμαγὰ κολαϊλὴκ ἰτζοὺν βὲ ζιγιαδὲ χαραρὲτ βερέν, ἰστενιλδιγὶ ζεμὰν κιουτζουδουλοὺπ πογιουδουλεπιλέν, ἀρηλαρὴ κιδοὺπ τουτσουλεμεδὲν ἰζ κιορμεγιὲ μουσαὶδ ὀλὰν βὲλ-χασὴλ ἒν τζὸκ βὲ ἒν κιουζὲλ μαχσοὺλ τεδαρουκιουνοὺ κιαφὶλ ὀλὰν λαρδὰν πὶρ ἰσέδε πασληκλὴ κοβανλάρδηρ.

Κοβανλήκ.

Κοβανλὰρ χεϊγέτι μεδζμουασηνὰ κοβανλὴκ δερλέρκι γιὰ ἀτζηκδὰ βὲ γιὰ καπαλὴ πὶρ γιερδὲ τεσκὶλ ὀλουνούρ. Ποὺ χαλδὲ ἀτζὴκ κοβανλὴκ βὲ καπαλὴ κοβανλὴκ ναμὴ ἰλὲ ἰκὶ νέβδιρ· χὲρ ἰκισινὶν δαχὶ φαϊδὲ βὲ μαζαρὰτ γιερὶ βάρδηρ· φάκατ νὲ ὀλούρσα ὀλσοὺν κοβανλὴκ ρουτουπετλὶ (νεμλὰκ) μαχαλδὲ πουλουνμαμαλήδηρ· νατζὰρ ρουτουπετλοὺ μαχαλδὲ πουλουνούρσα πιλὲ τεμὶζ δουτμαλή, γιερδὲ πιτὲν ὀτλαρὴ δάϊμα, ἀγικλαμαλήκι ἀρὴ δούσμενὶ ὀλὰν ὀρουμδζέκ, σούμουκλοὺ πόδζεκ, κερτενκελέ, καρηνδζα κιπὶ χαϊβανὰτ βὲ χασερὰτ ὀραγιὰ κελὶπ σακλάνμασηνλαρ· κοβανλαρὴν γιαγμοὺρ δασηγιὰν ρουζκιαρλαρδὰν μαχφοὺζ ὀλμασὴ σάρτδηρ· ποὺ νὲδ κορκουλοὺ ρουζκιαρλὰρ νὲ ταραφδὰν κελίγιορσα κοβανλαρὴν βὲ γιὰ κοβανληγὴν καπησὴ ἀνὴν ἀκσὶ ταραφηνδὰ πουλουνμαλήδηρ· ἀδζὴκ κοβανλὴκ μούμκιν μερτεπὲ τζὶτ βὲ γιὰ ἀγατζλὴκ διπινδὲ τεσκὶλ ὀλουνμαλὴ βὲ σαδὲ πὶρ κὰτζ κοβανδὰν ἰπαρὲτ βὲ μεβκιδε ρουτουπετλὶ ἰσὲ κοβανλαρὴ ζεμινδὲν γιουκσὲκ πουλουνδουρμαλήδηρ. Πουνοὺν ἰτζοὺν ρουτουπετὶν μηκδαρηνὰ κιορὲ ζεμινὲ 20—50 σαντιμέτρο γιάχοδ πὶρ ἀρσὴν καδὰρ γιουκσεκλιγινδὲ τζακηλὰν καζηκλὰρ οὐζερινὲ ὀτουρτμαλήδηρ. Καπαλὴ κοβανληκλαρδὰν ἒν φαϊδελισὶ Παρισὶν Λουξενποὺρ παγτζεσινδὲ τεδζριπὲ ὀλουνὰν κοβανλήκδηρ.

Ἀρηλαρὴν τουτσούλενμεσὶ ἀρηλαρὴ πὶρ μουδδὲτ παγηλδὴπ μαχσουλοὺ ἀλμὰκ ἰτζοὺν τουτσοὺ κουλλανηλήρ· φάκατ τουτσουνοὺν μουδδετὶ ζιγιαδεδζὲ κατζάρσα, χαϊβανλὰρ τελὲφ ὀλουρλάρ· ἒν φαϊδελὶ τούτσοὺ ἐδζζαδζηλαρδὰ πουλνηνὰν χαλὶς κιοχερτζιλὲ τοζοὺ τουτσουσούδηρ· τουτσούλενεδζὲκ χὲρ κοβὰν ἰτζοὺν ἰκὶ διρχὲμ καδὰρ κιαφίδιρ· πατζαβραλὰρ κιοχερτζιλὲ μαχλουλουνὰ πατηρηλὴπ τουτσουδουρουλούρ· κοβανὴν ἀγζὴ δηκανὴπ δουμανὴν δησάρη τζηκμασὴ μὰν ὀληνούρ.

(Πακηγεσὶ βάρ.)

Ι. Δ. Σαδελόγλους.

ΙΖΖΕΤΛΟΥ

ΔΖΩΡΔΖΗ ΔΖΑΝΝΕΤΟ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ

ΠΑΝΚΑΣΗ.

Καρίπεν ἀσαγηδὰ πεγιὰν ὀληνὰν Ἀλαμάνια Πιανκολαρηνην κουρραλαρὴ τζεκιλεδζέκδιρ:

Ἀλαφράγκα Ἰούλιοσουν (Τεμμουζοὺν) γεδινδζὶ βὲ σεκιζινδζὶ κιουνλερὶ Σαξωνία Κηραλληγηνὴν Πιάνκοση.—Πιρινδζὶ κουρρά.

Πεσδὲ πὶρ ἰκραμιγελὶ πιλὲτ ἀλτοὺν ἀκτζὲ γρ. 50, ὀνδὰ πὶρ ἰκραμιγελὶ πιλὲτ γρ. 25.

Ἀλαφράγκα Ἰούλιος ἀγινὴν τοκουζηνδζὴ βὲ ὀνουνδζοὺ κιουνλερὶ Χαμποὺργ Πιανκοσηνὴν κουρρασή.—Ἰκινδζὶ κουρρά.

Δόρτδὲ πὶρ ἰκραμιελὶ πιλὲτ ἀλτοὺν ἀκτζὲ ἰλὲ γρ. 50, σεκιζδὲ πὶρ ἰκραμιγελὶ πιλὲτ γρ. 25.

Ἀλαφράγκα Ἰούλιοσουν ὂν γεδινδζὶ βὲ ὂν σεκιζινδζὶ κιουνλερὶ Προύνσδικ Δουκαληγηνὴν Πιάνκοση.—Πιρινδζὶ κουρρά.

Δόρτδὲ πὶρ ἰκραμιγελὶ πιλὲτ μεδζιδιὲ ἀκτζὲ ἰλὲ γρ. 35, σεκιζδὲ πὶρ ἰκραμιγελὶ πιλὲτ γρ. 17 1)2.

Μεζκοὺρ Πιάνκολαρὴν χὲρ πιρὶ γιούζερ πὶν πιλετδὲν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ, νησφὴ πογιούκ, κουτζτζοὺκ ἰκραμιγὲ καζαναδζάκδηρ. Σὸν κουρραλαρὴν ἒν πογιοὺκ ἰκραμιγελερὶ 500,000· 300,000· 100,000 μάρκαδηρ· πουνδὰν ἀσαγὴ δαχὴ ἰκραμιγελὲρ βάρδηρ.

Ρουμ ἰλὶ δεμὶρ γιολλαρὴ πιάνκοση.—Ἀλαφράγκα Αὔγουστοσουν ἰπτιδασηνδὰ κεσιδὲ ὀληναδζάκδηρ. Ἀλτὴ γιοὺζ νούμερο καζανοὺπ, ἒν πογιοὺκ ἰκραμιγεσὶ 600,000 φράγκδηρ.

Τάμμ ἰκραμιγεγὲ σούμουλὶ ὀλὰν προμεσλὲρ 7 1)2, νησφὴ 5 βὲ τζαργεκὶ 3 γουρουσὰ σατηλήρ.

Πουκρὲς πιάνκοση.—Σενεδὲ δὸρτ κουρά. Ἀλαφράγκα Αὔγουστος, Νοέμβριος, (Τεσρίνι σανὶ) Φεβρουάριος (Σσουπὰτ) Μαΐς ἰπτιδαλαρηνδά. Πογιοὺκ ἰκρααιγελερὶ 100,000 50,000, 40,000 βὲ 25,000 φράγκδηρ. Ἄσηλ ταχβὶλ φρ. 55.

Σηρπιστὰν πιάνκοση 1881 σενεσί.—Σενεδὲ πὲς κουρά. Ἀλαφράγκα Αὔγουστος, Νοέμβριος (Τεσρίνι σανὶ), Ἰανουάριος (Κιανούνι σανὶ), Μὰρτ, Ἰούνιος (Χαζιρὰν) ὂν δόρδουνδέ. Πογιοὺκ ἰκραμιγὲ 100,000 φράγκ. Κὴρκ ἰκὶ σενὲ χοκμοὺ ὀλὰν βὲ σένεβι οὐτζ φρὰγκ φαῒζ κετιρὲν ἄσηλ ταχβιλὶ 82 φράγκ.

Σηρπιστὰν δουχὰν πιάνκοση. — Σενεδὲ οὐτζ κουρά. Σεπτέμβριος (Εϊλοὺλ) Ἰανουάριος (Κιανούνι σανὶ) βὲ Μαΐς ἰπτιδαλαρηνδά· πογιοὺκ ἰκραμιγελὲρ 250,000· 100,000 βὲ σαϊρὲ 63 σενὲ μουδδετλὶ ἄσηλ ταχβιλὶ 100 φράγκ.

Ἰτάλιανην Μιλάνο πιάνκοση.—ἰκὶ κουρὰ Μὰρτ βὲ Σεπτέμβριος (Εϊλοὺλ) ὂν ἀλτησηνδά· πογιοὺκ ἰκραμιγὲ 50,000 φράγκ· 32 σενὲ μουδδετλὶ ἄσηλ ταχβίλι 12 φράγκ.

Σατοὺν ἀλμὰκ ἰστεγενλὲρ Γαλαταδὰ Κομισιὸν χανὴ δησαρησηνδὰ 18 νουμερολὴ Πανκὲρ ἰζζετλοὺ Δζώρδζη Δζαννέτο ἐφένδινιν Πάνκασηνα μουραδζαὰτ ἰδελέρ.

Βιλαγιατδὰν σηπαρησλὰρ βουκουϊνδὲ πετὲλ κιονδεριλμελίδιρ.

ΠΟΛΥΚΛΙΝΙΚΗ

Μουαγενεχανέϊ Τηππιέ.

Ἰστανπολδὰ Σουλτὰν Βαγιαζητδὰ

5 νουμερολὴ δαϊρεδέ.

Χὲρ κιοὺν σαὰτ 5 δὲν σαὰτ 7 γὲ καδὰρ χὲρ κιονὲ χασταληκλὰρ ἰτζοὺν χουσουσὶ χεκιμλὲρ πουληνούρ.

Βιέννα βὲ Πάρισδε ὀλδηγὴ κιπί, Σουλτὰν Βαγιαζητδὰ Δζαμιί καρσουσηνδὰ Τράμβαϋ μεβκηφὶ κουρπινδὲ 5 νουμερολὴ δαϊρέϊ μαχσουσαδὰ ἀτζηλὰν μουαγενεχανέϊ τηππιγεδὲ σαὰτ 5 δὲν σαὰτ 7γὲ καδὰρ Εὐρώπα δὰρ-οὺλ-φόυνουνλερινδὲ ἰκμάλι ταχσὶλ ἰτμὶς βὲ χὲρ πιρὶ πιρὲρ χασταληγὰ χουσουσιγὲτ κεσπ ἐϊλεμὶς ὀλὰν χεκιμλὲρ πουληνοὺπ, κιονοὺς βὲ καρὴν βὲ πογὰζ βὲ ἀλιάτη τενασουλιγὲ βὲ δζὶλδ γιάνι δερὶ βὲ κιονοὺς βὲ κουλὰκ βὲ πουρουν χασταληκλαρηνδὰν βὲ ἰλέλι φρεγκιεδὲν πὶ-χουζοὺρ ὀλανλὰρ βὲ ραχὶμ χασταληγηνὰ δουτζὰρ ὀλὰν βὲ κεπὲ πουλνὰν καδηνλὰρ βὲ χαστεμιζάδζ τζοδζουκλὰρ μουραδζαὰτ ἰτδικδέ, μουαγενὲ βὲ τεδαβὶ ὀληνδηκλαρὴ βὲ ἰσποὺ μουαγενεχανεδὲ ἠλεκτρὶκ βὲ γαλβανὶσμ βὲ σονδὰζ οὐσουλὶ ἰλὲ βὲ μιδενὶν γεϊκανμασὴ ἰλὲ τεδαβὶ ἰδιλεδζεγὶ ἰϊλὰν ὀληνούρ.

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΚΑΙ

ΛΙΘΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΟΥ ΚΑΙ ΥΙΩΝ.

ΚΩΝ|ΠΟΛΙΣ

138 ΤΑΧΤΑ ΚΑΛΕ, ΤΑΜΠΟΥΡΑΤΖΗ ΧΑΝ 138

Ἐργασίαι Τυπολιθογραφικαὶ παντὸς εἴδους

εἰς τιμὰς λίαν συγκαταβατικάς.

Ταμπουραδζὴ χανηνδακὴ ματπααμηζὰ Λιθογραφία δεστκιαχὴ δαχὴ βὰζ ὀληνδηγηνδάν, κερὲκ χουρουφὰτ ἰλὲ κερὲκ λιθογραφία ἰλὲ ἰϊλανάτ, ταχριράρ, πόλιτζα βὲ σαϊρὲ ταπ ἰτμὲκ ἰστεγενλὲρ ραγπὲτ ἰτδικλερὶ χαλδὲ γαγέτλε ἐχβὲν φιὰτ ἰλὲ ἰστεδικλερὶ ταπ ἰδιλεδζεγὶ βὲ ἰσὶν σιρὶν βὲ μουνταζὰμ ὀλμασηνὰ δηκκὰτ ὀληναδζαγὴ δζιχέτλε, ποὺ κιπὶ ἰσλερὶ ὀλανλαρὴν βὲ πὶλ χάσσα χεμσεχριλεριμιζὶν μεζκοὺρ ματπααγὶ τερδζὶχ ἰδεδζεκλερὶ μεεμοὺλ πουλνηνμήσδηρ.

Γαλαταδὰ Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ 27 Νούμερολη κιαὶν ματπααμηζδὰ δαχὴ χουρουφὰτ ἰλὲ χὲρ κιονὲ κιτάπ, ρισαλὲ βὲ σαϊρενὶν ἐχβὲν φιάτλα πασηλδηγὴ ἰϊλὰν ὀληνούρ.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518900701-16/fragment/page=3

ΑΓΓΕΛΙΑ

Καὶ νὰ ὑπομνήσωμεν τὴν ἀπόλυτον ἀνάγκην τῆς ὑπὸ τῶν ἁπανταχοῦ ὁμογενῶν ἡμῶν ἐκμαθήσεως τῆς Ὀθωμανικῆς γλώσσης θεωροῦμεν περιττὸν πάνυ. Τοῦτο καὶ τοῖς τυφλοῖς ἤδη δῆλον· περὶ τούτου τὰ πράγματα μονονουχὶ φωνὴν ἀφίησιν.

Ἐν οὐχὶ λίαν ἀπωτέρᾳ ἐποχῇ οὐκ ὀλίγοι ἐκ τῶν πατέρων καὶ προπατόρων ἡμῶν διεκρίθησαν οὐ μόνον ἐπὶ τουρκομαθείᾳ, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ καλλιεπείᾳ, ἀναδειχθέντες ἀναμορφωταί, δυνατὸν εἰπεῖν, τῆς Ὀθωμανικῆς γλώσσης. Ἡμεῖς, τὰ τέκνα καὶ οἱ ἀπόγονοι αὐτῶν, ἀντὶ νὰ γίνωμεν πολλῷ κάρρονες, ἀσυναισθήτως καὶ ἀπερισκέπτως παραμελήσαντες τοῦ ὑψίστου τούτου καθήκοντος, ὑφιστάμεθα τὰς συνεπείας τῆς παραβάσεως αὐτοῦ καὶ γευόμεθα τῶν πικριῶν τῆς μεταμελείας.

Ἐν ἁπάσῃ ἐν γένει τῇ Εὐρώπῃ ἡ ἐπίσημος αὕτη γλῶσσα τοῦ Ὀθωμανικοῦ Κράτους καλλιεργεῖται ὑπὸ σπουδαιοτάτων ἀνδρῶν, οἵτινες ἔφερον εἰς φῶς πληρέστατα σχετικῶς λεξικά. Μόνον ἡμεῖς οἱ πρὸ αἰώνων ἐν τῇ Ἀνατολῇ ζῶντες, μόνον ἡμεῖς, οἷς ἡ ἐκμάθησις ἐπιβάλλεται παντοιοτρόπως ὑπό τε τῆς ὑλικῆς καὶ πνευματικῆς ἀνάγκης, ὑπὸ μανδραγόραν καθεύδοντες ἔσχομεν δύο μόνον ἐπιτομώτατα λεξικά.

Λόγοι ἐθνικῆς φιλοτιμίας καὶ ἀνάγκης παρώθησαν ἡμᾶς ν' ἀναλάβωμεν τὴν σύνταξιν ἑλληνοτουρκικοῦ καὶ τουρκοελληνικοῦ λεξικοῦ, ὅσον οἷόν τε πλήρους καὶ ὑποβοηθοῦντος τὴν κατανόησιν καὶ μετάφρασιν καὶ τῶν κλασικωτέρων καὶ δυσκολωτέρων συγγραφέων. Ἡ ἐργασία ἐγένετο καὶ γενήσεται μετ' αὐταπαρνησίας καὶ εὐσυνειδησίας· ἐναπόκειται τοῖς ὁμογενέσι νὰ ἐπισπεύσωσι τὴν ἔκδοσιν αὐτοῦ διὰ τῆς συνδρομῆς των.

Ἡ ἐκτύπωσις τοῦ ἔργου ἄρξεται ἅμα ὡς συμπληρωθῇ ἐπαρκὴς ἀριθμὸς συνδρομῶν, δι' ὧν θὰ καλύπτωνται μόνον αἱ δαπάναι. Ἐκδοθήσεται ἀνὰ τεύχη περιέχοντα εἴκοσι πέντε τυπογραφικὰ φύλλα, τιμώμενα ἕκαστον εἴκοσι γροσίων ἀργυρῶν, πληρωτέων ἅμα τῇ παραλαβῇ τοῦ τεύχους, προστιθεμένων τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν διὰ τοὺς ἐκτὸς τῆς Κωνσταντινουπόλεως συνδρομητάς. Οἱ προπληρώνοντες ἑπτὰ ἀργυροῦς Μεδζιέδες λαμβάνουσι τὸ ὅλον τοῦ ἔργου, ὅπερ θὰ σύγκηται ἐκ 200 περίπου τυπογραφικῶν φύλλων· θέλει δὲ ἀρχίσῃ ἡ δημοσίευσις ἀπὸ τοῦ ἑλληνοτουρκικοῦ, μετὰ τὴν πλήρη ἀποπεράτωσιν τοῦ ὁποίου ἀκολουθήσει ἡ τῆς τοῦ τουρκοελληνικοῦ.

Ἐν Κωνσταντινουπόλει τῇ 20 Ἀπριλίου 1890.

Ν. Θ. ΣΟΥΛΛΙΔΗΣ
ΑΠ. Θ. ΦΩΤΙΑΔΗΣ

Μιλλετδαšλαρημὴζ μεκτεπλερινδὲ λισάνι ρεσμὶ ὀλὰν λισάνη Ὀσμανινὶν ταλίμ-οὐ-ταχσιλὶ σενεδὲν σενεγὲ κέšπι ἰττισὰ ἐϊλεμεκδὲ ὀλδηγὴ χαλδὲ μεκτεπδὲν τζηκούπ, κιὸνὰ κιὸν μεσλὲκ βὲ σανκατλὰρ ἰλὲ ἰστιγὰλ ἰδὲν βὲ πὶρ δερεδζεγὲ καδὰρ λισάνι ρεσμιγὲ ἀšινὰ ὀλδηκλαρὴ χαλδὲ κιὸυτούπι μουαδινεγὲ ἰχτιγιαδζὴ ὀλανλαρὴν δαχὴ *Λογὰτ Κιταπὴ* κιπὶ πιρινδζὶ δερεδζεδὲ ἐλλὰν βασηταλαρὰ ἰχτιγιαδζλαρὴ διρκιὰρ πουλουνδηγὴ δζιχέτλε Γαζεταμηζὴν μουδὶρ βὲ πὰš μουχαρριρὶ Νικόλαος Θ. Σουλλίδης ἰλὲ Ὀσμανὶ βὲ Ρουμὶ λισανλαρηνὰ βὲ ἐλσινὲϊ σαϊρεγὲ βουκούφη ταμμὴ ὀλούπ, ἀσχάπη μααλουμὰτ βὲ διραγὲτ βὲ γαϊρετδὲν πουλυνὰν Ἀπόστολος Φωτιάδης ἐφένδι πὶλ ἰστιρὰκ, ἐδδὲλ ἐμιρδὲ **Λεξικὸν Ἑλληνο-τουρκικὸν,** γιάνι *Ρούμδζα Τούρκδζε λογὰτ κιταπὴ* βὲ πάτεχου **Λεξικὸν Τουρκο-ελληνικὸν,** γιάνι *Τούρκδζε Ρούμδζα λογὰτ κιταπὴ* τεελιφὶ ἰλὲ τὰπ-οὐ-τεμσὶλ βὲ νεšρινὲ καρὰρ βιρμὶš βὲ λεβαζιματηνὴ χαζηρλαμὴš ὀλδηκλαρηνδὰν, μεπαλήγη κουλλιλεγὲ παλὴγ ὀλαδζὰκ ὀλὰν μασαρίφι ταπϊγὲ βὲ κηρτασιγὲ ἰλὲ τεδαρούκι μὰ λεζεμὲϊ σαϊρεσινὶ καπατμαγὰ μεδὰρ ὀλαπιλεδζὲκ *Συνδρομητὴς* γιάνι μούšτερὶ καϊδ ἰτδιρμὲκ οὐζερὲ, παλιαδεκὶ Ρουμὶ-οὐλ-ἰπαρὲ ἰϊλανναμεγὶ τὰπ ἰτδιρούπ, τεβζὶ ἐϊλεμιšλέρδιρ.

Ἰκὶ λογὰτ κιταπήδα σουχουλὲτ ὀλμὰκ οὐζερὲ δζὶλδ δζὶλδ πασηλαρὰκ, πεχὲρ δζιλδὶ γιγιρμὶ πὲš *φόρμαδαν* γιάνι πασμὰ ταπακασηνδὰν ἰπαρὲτ ὀλαδζαγὴ χαλδὲ, ἰχτιγιὰρ ὀλυναδζὰκ ζαχμετλερὲ βὲ σαρφ ὀλυναδζὰκ μεπαληγὴν κουλλιγετινὲ πακὴλμαγιαρακ, μάχζα ἰστιρασὴ τεσχὶλ ὀλυνμασὴ μακσαδὴ ἰλὲ Μεδζιδιὲ ἀκτζὲ ἰλὲ γιάλνηζ γιγιρμὶ γουρουšὰ βιριλεδζὲκ βὲ ἴšπου πεδὲλ *συνδρομητὴς* γιάνι μούšτερὶ γιαζηλαδζὰκ ὀλὰν ζεβάτη κιραμδὰν πεχὲρ δζὶλδ τεσλὶμ ὀλυνδήκδζα ἄχζ-οὐ-ἰστιφὰ ὀλυναδζάκδηρ.

Ἰκὶ *Λογὰτ Κιταπὴ* ἰκὶ γιοὺζ (200) *φόρμαδαν* γιάνι πασμὰ ταπακασηνδὰν ἰπαρὲτ ὀλαδζὰκ βὲ γιάλνηζ βουκοὺ πουλαδζὰκ μασαριφὶ κορηγιαδζὰκ καδὰρ *συνδρομητὴς* γιάνι μούšτερὶ καϊδ ὀλυνδηκδὰ δὲρ χὰλ τὰπ-οὐ-νεšρινὲ ἰπτιδὰρ ἰδιλεδζέκδιρ.

Ἴšπου ἰκὶ *λογὰτ κιταπηνὰ* συνδρομητὴς γιαζηλμὰκ ἰστεγὲν ζεβάτη κιραμὴν ματπαὰ βὲ ἰδαρεχανεμιζδὲ μουδὶρ βὲ μουχαρριριμὶζ Νικόλαος Θ. Σουλλίδησε γιάχοτ «Κωνσταντινούπολις» βὲ «Σερβὲτ» ἰδαρεχανεσινδὲ πουλυνὰν Ἀπόστολος Φωτιάδης ἐφένδιγε βὲ πάδεχου ἰϊλὰν ὀλυναδζὰκ ζεβὰτ βὲ μαχαλλερὲ ἰšὰρ ἰτμελερὶ ρεδζὰ ὀλυνούρ.

ΔΟΚΤΩΡ ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ

Ἐφένδιϊ μούμα ἰλέϊχ πέš σενέ πέρ δεβὰμ Κουδοὺς šερὶφ χασταχανεσινδέ ἰδζράϊ τεπαπέτ ἰδερέκ, ποὺ κερέ Φενερδέ ἰκαμὲτ ἰτμεκδέ ὀλούπ, χανεσινέ μουραδζαὰτ ἰδεδζὲκ πὶλ δζούμλε χαστακιανὴ μεδζδζάνεν τεδαβὶ ἐτμεκδέ ὀλούπ, χὲρ κιοὺν σαὰτ ἀλτηδὰν τοκουζὰ καδὰρ Ἐμὶν ὀνουνδέ Κιουδζουκιὰν ἐζαχανεσινδέ μουαγιενὲ χανέϊ μαχσουσινδὲ μουραδζαὰτ ἰδὲν χαστεκιανὴ μουαγιενὲ ἰτμεκδέδιρ· ἐφένδιϊ μούμα ἰλεϊχὶν πάšληδζα τεδαβὶ ἐϊλεδιγὶ χαστελὶκ ἐμράζη ἰνάσδηρ· (γυναικεῖα νοσήματα).

ΔΟΚΤΩΡ Ν. ΔΡΑΚΟΥΛΙΔΗΣ

Ταπίπι μούμα ἰλέϊχ πέš σενέ Παρὶς χαστεχανελερινδέ ἰδζράϊ τεπαπέτ ἰλὲ οὐτζ σενὲ šέχρι μεζκιουρδέ βακὴ μουαλλίμι μεšχοὺρ μουσσιοὺ Κλαζώφσκηνιν χασταχανεσινδέ δαχὴ δοκτὼρ μεμουριετινδέ πουλουναρὰκ βέ Παρὶζ κιὸζ τεπαπετὶ ἐνδζουμέν ἀζασηνδὰν ὀλούπ ἐλ-γέβμ Δέρι σααδετέ ἀβδὲτ πίρλε Πέϊ ὀγλοὺ δζαδδέϊ κεπιρινδέ σοὺ τεραζησὴ σοκαγηνδὰ Γάλατα σεράϊ κουρπινδέ 25 νύμερολου χανεδέ ἰκαμέτ ἰτμεκδέδιρ.

Χέρ κιοὺν ἀλαφράνκα σαὰτ 9 γιάνι ὀϊλεϊνδέν οὐτζ σαὰτ ἐββελινδέν πέδ ἰλέ ἰκὶ σαατὰ καδὰρ μουραδζαὰτ ἰδὲν χαστεκιανὴ καπούλ βὲ μουδαβὰτ ἰδεδζεγὶ κιπὶ πὲ χὲρ πεντζšενπέ κιούνὶ δαχὴ ἀλαφράνκα σαὰτ 10 γιάνι ὀϊλενδέν ἰκὶ σαὰτ ἐββελινδέν ὀϊλενέ καδὰρ φιτζαρεκιανὰ μεδζδζάνεν τεδαβὶ ἰδεδζεγὶ χάσσετεν ἰϊλὰν ὀλουνούρ.

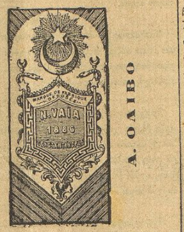
ΔΙΣ ΤΑΠΙΠΙ
ΜΑΑΡΟΥΦ
ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΤΣΑΜΗΣ

Σšεγριμιζδὲ šόχρὲτ καζανμὴš ὀλὰν μααρούφ δὶš ταπιπὶ βὲ γιαπηδζησὴ Γρηγόριος Τσάμης ἐφένδι Εὐρώπαδαν ἀβδὲτ ἰδούπ, Πάρις σερκισινδὲ μουκιαφατὰ ναΐλ ὀλὰν ἔν σὸν ἰδζὰδ δὶš γιαπμὰκ βὲ τζηκαρμὰκ βὲ σάϊρ ἀμελιγιὰτ ἀλετλερὶ κετιρμίšδιρ.

Διšλερὶ ἀγρηγιανλὰρ βὲ δὶš γιαπδηρμὰκ ἰστεγενλὲρ μούμα ἐλεϊχὲ μουραδζαὰτ ἰδερλὲρ ἰσὲ, ἔζ χὲρ δζιχὲτ μεμνοὺν βὲ χοšνοὺδ καλαδζακλαρηνδὰν ἐμὶν ὀλσουνλάρ.

Τεδαβιχανεσὶ Πέϊ ὀγληνδὰ πογιοὺκ δζαδδεδὲ Χατζόπουλος τζαρσιςὶ κουρπινδὲ 280 βὲ 282 νουμερολὰρ ἰλὲ μουρακκὰμ Μ. Κτενασὴν μόδα μαγαζαλαρηνὴν οὐστ κατηνδὰ ὀλούπ, πεχὲρ κιοὺν σαπάχλαϊν ἀλαφράγκα σαὰτ 8δὲν γιάνι γιαρημδὰν ἀκšὰμ εὐστοῦ ἀλαφράγκα σαὰτ ἀλτηγιὰ γιάνι ὂν πούζουγὰ καδὰρ πούλυνούρ.

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ



Δυσεντερὶ (παγηρšὰκ οὐφουνετὶ) βὲ ἰσχὰλ βὲ χολερίναδαν κιάμιλεν σιφὰ πουλμὰκ Νικολάκη Βάϊανην ἰδζὰδ βὲ πιρινδζὶ σηνὴφ ἐδζζαδζηλαρδὰν Ζιοσὲφ Δ' Ἀνδριαδαν ἰϊμὰλ ὀλυνὰν χαπλὰρ ἰλὲ μόυμκινδιρ. 23 Τεšρίνι σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ἰλὲ μεκτέπι μόυλκιγέϊ šαχανενὶν μεδζλισὶ ταραφηνδὰν ρουχσὰτ βιριλμίšδιρ.

Ἴšπου χαπλὰρ šηρφ νεπατὶ μεβαδδὲν γιαπηλούπ, ἔν μεšχοὺρ ταπιπλερὶν βιρδιγὶ πὶρ χάϊλη šεχαδετναμελερδὲν μόυστεπὰν ὀλδηγὴ οὐζερὲ παγηρšὰκ χασταληκλαρηνὰ κερεγὶ κιπὶ τεεσὶρ ἰδέρ. Χουσουσὴ ἰλὲ ποὺ χαπλὰρ πούραδα βὲ Εὐρώπαδα πόγιοὺκ νὰμ καζανδηγὴ κιπὶ, ὀὺμουμ ἐχαλὶϊ μουχτερεμὲ κιούνδὲν κιουνὲ νεταϊζι σελαμετπαχšασινὶ ταχδὶρ ἰτμεκδέδιρ.

Χολέρα ἐσνασηνδὰ χαστὰ ὀλμαγιανλὰρ δαχὴ σαπὰχ, ἀκšὰμ πιρὲρ δανὲ ἀλούπ, σηχχατλαρηνὴ μουχαφαζὰ ἰδερλέρ.

Πεχὲρ šιšὲ 24 χαπὴ ὀλδηγὴ βὲ οὐσούλι ἰστιμαλινὲ δαϊρ ὂν γεδὶ λισανδὰ ταλιματὴ χαβὶ βερακκὰ ἰλε σαρηλὴ πουλυνδηγὴ χαλδὲ Ἰσταμπολδὰ βὲ βιλαγιατδὰ πὶρ μεδζιδιὲ βὲ μεμαλίκι ἐδζνεπιγεδὲ 5 φράγκ πεδὲλ ἰλὲ σατηλούρ.

Ἰδαρὲ, Φάπρικα βὲ οὐμουμὶ μαγαζὰ :

Γαλαταδὰ Χαβιὰρ Χανηνὴν πογιοὺκ καπουσὴ οὐζερινδὲ ἰκινδζὶ βὲ οὐτζούνδζοὺ κατδά.

Παρτζὰ, παρτζὰ σατοὺν ἀλμὰκ ἰστεγενλὲρ Ἰσταμπολδὰ, Βιλαγιατδὰ βὲ μεμαλίκι ἐδζνεπιγεδὲ χὲρ ἐδζζαδζὴ δουκιανηνὰ μουραδζαὰτ ἰδελέρ.

ΣΠΥΡΟΣ Ζ ΤΣΙΩΚΟΛΗΝ

τάχτη ἰδαρεσινδὲ

Σιρκεδζὶ ἰσκελεσὶ δζιβαρηνδὰ κιάϊν

«ΣΙΡΚΕΔΖΙ»

νὰμ πιραχανὲ βὲ λοκάντασι.

Μούμα ἰλέϊχ κ. Σπυρίδων Τσόκος Πέϊ ὀγλην δὰ πιραχανὲ βὲ λοκάνταλαρ ἰδαρὲ ἰδερὲκ, Σιρκεδζὶ ἰσκελεσὶ δζιβαρηνδὰ Μαχμουδιγὲ δζαδδεσινδὲ 28 νούμερολη δαϊρεδὲ μουκεμμὲλ πιραχανὲ βὲ λοκάντα κιουšὰδ ἰδοὺπ πίραση βὲ γεμεκλερὶ γάγετ νεφὶς ὀλδηγὴ κιπὶ Εὐρώπα βὲ μαχάλλι Γαζεταλαρὴ πουλυνδηγὴ βὲ σερὶν βὲ μουφερρὶχ πὶρ παγτζεσὶ δαχὴ ὀλούπ, πίραννη κούγιι κὴρ μαχαλδὲ κιπὶ, κεμάλι φερὰχ βὲ σεφὰ ἰλὲ ἰτζιλδιγὶ ἰϊλὰν ὀλυνούρ.

ΚΑΪΣΕΡΙΓΕΛΙ
ΚΟΛ ΑΓΑΣΗ ΤΑΠΙΠΙ
ΠΕΤΡΟ ΕΦΕΝΔΙ

Μούμα ἰλέϊχ Κανταρδζηλὰρ ἰλὲ Ἁγίασμα καποὺ δζαδδεσὶ ἀρασηνδὰ Κωστάκη Σαυρόπουλοσην *Σηχχάτ* νὰμ ἐδζζαχανεσινδὲ χὲρ κιοὺν σαὰτ πεšδὲν τοκουζὰ καδὰρ πουλυνούπ, μουραδζαὰτ ἰδενλερὶ τεδαβὶ ἰτδιγὶ κιπὶ, δζουμὰ βὲ παζὰρ κιουνλερὶ ἰσὲ μουχτερὲμ χεμšεχριλερινὲ μεδζδζάνεν μουαγενὲ βὲ τεδαβὶ ἐϊλεγεδζεγὶ ἰϊλὰν ὀλυνούρ.

Δόκτωρ Κ. ΤΑΧΙΝΤΖΗΣ.

Βατανδαšλαρημηδὰζν βέ ἔν χαζὶκ χεκιμλεριμιζδὲν ὀλούπ, κεχαλληκδὰ γιάνι κιὸζ χεκιμλιγινδὲ χουσουσιγέτι μααλουμὰτ βὲ μεχαρετὶ ὀλὰν Δοκτὼρ Κωνσταντῖνος Ταχιντζῆς δζεναπλερὶ πὶρ κὰτ δαχὴ τεδζριπὲ κιορμὲκ βὲ βουκοὺφ βὲ μααλουματηνὴ τεζγὶδ ἰτμὲκ ἰτζοὺν Παρισὲ ἀζιμέτλε πὶρ μόυδδὲτ πελδέϊ μεζκόυρεδὲ ἰκαμετδὲν σόνρα ποὺ χαφτὰ šεχριμιζὲ ἀβδὲτ ἰτμίšδιρ.

Μούμα ἰλέϊχ Δοκτὼρ Κωνσταντῖνος Ταχιντζῆς μουραδζαὰτ ἰδὲν χασταλαρὴ χὲρ κιοὺν σαὰτ οὐτζδὲν πεšὲ καδὰρ Πέϊ ὀγλυνδὰ, Τεπὲ πάšηνδὰ, σακὶν ὀλδηγὴ Μουσσιοὺ Μπωδοὺὺ χανεσινδὲ τεδαβὶ ἰτμεκδέδιρ.

ΤΣΙΤΛΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γιγιρμὶ σενεδὲν περὶ τεδζριπὲ ὀλυνούπ μεεμουλδὲν ζιγιαδὲ μενφαατὴ κιορουλμούšδούρ.

Ἰμτιγιαζὴ 11 Σαφὲρ 1304 ταριχὶ ἰλὲ πὰ φερμὰν ἰχσὰν πουγιουρηλμήšδηρ.

Πάρις, Ἀνβὲρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφὸρτ βὲ Ἀμέρικανην *Φιλαδέλφεια* šεχιρλερινδὲ ἀτζηλὰν οὐμουμὶ σεργκιλερδὲ μουκιαφὰτ ἀλμήšδηρ.

Μεμαλίκι ἐδζνεπιγεδὲν μεμλεκετιμὲ κελὲν ἀϊνὶ χασιγετλὶ μαδὲν σουλαρηνδὰν δαχὰ ἐγὶ ὀλούπ, Τιδζαρὲτ ναζαρέτι δζελιλεσινδὲν τεαγὶν ὀλυνὰν Δοκτὼρ Ἀπικιὰν ἐφένδι σουγὶν καϊναδηγὴ γερδὲν šιšελερὲ κονηλμασηνὰ βέ χὲρ νὲβ μουζὴρρ šεϊλερδὲν χαλὶ ὀλμασηνὰ ναζαρὲτ ἰτμεκδὲ ὀλδηγηνδὰν, ἐχαλὶ τακλὶδ σουλαρὴν μαζαρρατηνδὰν ἐμὶν ὀλμὰκ ἰτζοὺν, šιšελερὶν οὐζερινδεκὶ μούμα ἰλέϊχ ταπιπὶν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ἰτμελερὶ ταβσηγὲ ὀλυνούρ.

Τσιτλὶ σουγινὶν μιδὲ βὲ καρὰ δζιγὲρ χασταληκλαρηνὰ βὲ μεσανεδὲ τοπλανὰν κουμὴν χαλλινὲ βὲ ρευματίσμ σανδζηλαρηνὰ βὲ šεκὲρ χασταληκλαρὴ ἰλέ, κὰλπ βέ παγηρšὰκ χασταληκλαρηνὰ φαϊδεσὶ τεδζριπὲ ὀλυνμήšδηρ.

Τσιτλὶ σουγινὴν ἰτζιμὶ τατλὴ ὀλούπ, ταάμδὰ βὲ χουσουσὶ ἰλὲ κολέρα βὲ σάϊρ σαρὶ χασταληκλὰρ χιὸκμ ἰτδιγὶ ζεμὰν κουλλανμασὴ χεκιμλὲρ ταραφηνδὰν ταβσηγὲ ὀλυνήγιορ.

Τσιτλὶ σουγί χαζμὴ τεσχὶλ ἰτδιγί κιπὶ τζοδζουκλαρά σοὺδ βιρμὲκ ἰτζοὺν κουλλανηλὰν ἐμζὶκ šιšελερινέ δαχὴ κονηλμασή φαϊδεδέν χαλὶ δεγὶλδιρ.

Χαφταδὰ ἰκὶ δεφὰ κιόνδεριλδιγινδὲν σοὺ δάϊμα ταζέδιρ.

Σατηλδηγὴ μαχαλλέρ.

Πέϊ ὀγλὴ δζαδδεσινδὲ 169 Νο. *Δέλλα Σούδα,* Ἰσταμπολδὰ Γενὶ τζαμὶ δζαδδεσινδὲ 24 Νο. *Μεζίκη,* Πάπη ἀλὶ δζιβαρηνδὰ Ἰρὰν σεφαρετχανεσ[illegible] καρšουσηνδὰ *Τερζιάν,* Βεζνεδζιλερδὲ *Ἀτζὴκ πὰš,* Γαλαταδὰ Καρὰ κιοϊδὲ Νο. 5 *Καστοριάδη,* Πεσικδαšδὰ *Χόρμαλ,* Θεράπειαδα *Σεβαστηνόπουλος,* Πόγιοὺκ δερεδὲ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης,* Καδὴ κιοϊδὲ *Λ. Ἀντίπας,* Οὐσκούδαρδὰ *Ἀναστασιάδης,* Πόγιοὺκ ἀταδὰ *Ἰσμυρίδης* ἐδζζαχανελερινδέ.

Μερκεζί.

22 Νο. Παγτζὲ καπουσηνδὰ Δζελὰλ πεϊ χανηνδὰ Νο. 22

Σαχιπλὲρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ

Ματπαάϊ «Ἀνατολὴ»

Ζωή, αὔξησις καὶ ὡραιότης διὰ τὴν κόμην.

ΤΟ ΜΕΛΡΩΣΟΝ

ΑΓΑΠΗΤΟΝ

ΕΠΑΝΟΡΘΩΤΙΚΟΝ ΤΗΣ ΚΟΜΗΣ.

Ἀφεύκτως ἀποδίδει εἰς λευκήν, λευκόφαιον, ἢ μαραμένην κόμην τὸ τῆς νεότητος χρῶμα· ἐμποδίζει τὴν πτῶσιν της, καθαρίζει τὴν κεφαλήν, ἀφανίζει τὴν πιτυρίασιν καὶ δίδει τῇ κόμῃ ζωήν, αὔξησιν, στιλπνότητα καὶ ὡραιότητα. Εὑρίσκεται πρὸς πώλησιν εἰς μεγάλας φιάλας δύο μεγέθων.

Γενικὴ ἀποθήκη—114 καὶ 116, SOUTHAMPTON ROW, ἐν Λονδίνῳ. Ἐν Παρισίοις καὶ Νέᾳ Ὑόρκῃ. Πωλεῖται δὲ παρ' ὅλων τῶν μυροπωλῶν, κουρέων καὶ φαρμακοποιῶν Ἄγγλων.

Πουλουνδουγοὺ μαχαλλέρ. Πέϊ ὀγλοὺ δζαδδεσινδέ μουσσιοὺ Ν. Κανδζουγοὺν Ἴγγλιζ ἐδζζαχανεσινδέ. Γάλαταδε Γιουξὲκ καλδηρημδὰ μουσσιοὺ Ἐδμὸνδ Καρουάνα ἐδζζαχανεσινδέ Ν. 96, 97. Πέϊ ὀγλοὺ δζαδδεσινδέ μουσσιοὺ Ἰσιδὼρ ἐδζζαχανεσινδέ Ν. 433. Σταμπολδὰ ἐμὶν ὀνουνδέ Κουδζδζουκιὰν καρηνδαšλὰρ ἐδζζαχανεσινδέ Ν. 77. Πέϊ ὀγλοὺ δζαδδεσινδέ Ν. 168. Σταμποὺλ Γενὶ δζαμὶ δζαδδεσὶ Ν. 51. Γάλαταδε Μερδιβανὴ δζαδδεσινδέ μουσσιοὺ Ἀντουὰν Δερβὶš ἐδζζαχανεσινδέ Ν. 17.

Α. ΜΑΓΙΕΡ

ΒΕ ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗ

Πέϊ ὀγλουνδὰ Τοῦνελ δζαδδεσὶ βὲ Σταμπολδὰ Κιοπροὺ μεϊδανή.

ΜΕΒΡΟΥΔΑΤΗ ΦΕΒΚ-ΟΥΛ ΑΔΕΙ

Ἐμταάϊ σιταϊὲ

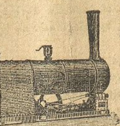
ΓΑΓΙΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΑΤ

Μαδάμαλαρα μαχσοὺς

ΠΑΡΙΣ ΜΟΔΑΣΗ ΜΕΛΠΟΥΣΑΤ

ΦΟΥΡΟΥΧΤ ΙΔΙΛΜΕΚΔΕΔΙΡ.

Λ. ΚΑΛΑΜΙΔΑΣ ΚΑΙ **Γ. ΑΣΠΡΟΜΑΛΛΗΣ**



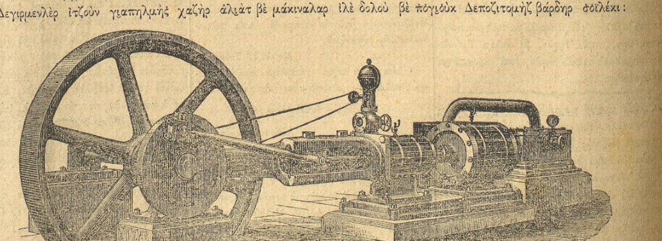
ΓΙΑΖΟΥΧΑΝΕ

Ν. 14—15 ΑΔΑ ΧΑΝ, ΓΑΛΑΤΑ

ΦΑΠΡΙΚΑ

ΑΪΒΑΝ ΣΕΡΑΪ ΙΣΚΕΛΕΣΙ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ

Οὐν δεγιρμενλερινὲ μαχσοὺς χὲρ νὲβ μάκινα βὲ ἀλιὰτ βὲ ἐδαβὰτ βὲ τεφερρουὰτ χὲμ γιαπὰρ χὲμ σατάρηζ.

Δεγιρμενλὲρ ἰτζοὺν γιαπηλμὴš χαζὴρ ἀλιὰτ βὲ μάκιναλαρ ἰλὲ δολοὺ βὲ πόγιοὺκ Δεποζιτομὴζ βάρδηρ šöϊλέκι: